



**De Sputnik à Mars** La Lune de plus en plus considérée comme une première étape avant l'accès à la planète rouge *Page B 3*

# LE MONDE

CAHIER B • LE DEVOIR, LE LUNDI 23 OCTOBRE 2017

## Shinzo Abe, défi asiatique

FRANÇOIS BROUSSEAU



**L**e pari gagné de Shinzo Abe, avec les deux tiers des sièges à son Parti libéral-démocrate, fait monter les enchères au Japon et en Asie. Un œil sur la Chine conquérante, l'autre sur une Corée du Nord inquiétante, Tokyo fait face à des défis considérables, socio-économiques, mais aussi diplomatiques et militaires.

M. Abe, s'il termine le troisième mandat qu'il vient d'obtenir, deviendra le premier ministre japonais qui aura été le plus longtemps au pouvoir depuis la Deuxième Guerre mondiale.

Pendant son premier mandat, il n'a réussi qu'à moitié sa réforme économique de relance par la dépense publique et la « planche à billets »... même si le Japon reste la troisième économie du monde, une extraordinaire machine innovatrice et exportatrice.

Et ce, malgré le problème de la déflation (c'est un des seuls pays au monde où les prix baissent régulièrement) et les défis, concomitants, du vieillissement de la population et de l'intégration des femmes sur le marché du travail.



Mais les urgences de Shinzo Abe réélu se trouvent à l'international. Il a dit hier que sa priorité absolue, c'est la menace nord-coréenne et la nécessité d'y faire face. On se souvient que Pyongyang a fait survoler, il y a quelques semaines, deux missiles au-dessus du Japon — qui est, avec la Corée du Sud, la cible de choix du chantage nord-coréen.

La majorité qualifiée du Parti libéral-démocrate (qu'il détenait déjà, mais dont il demandait la confirmation avec ces élections anticipées) permet aujourd'hui à Shinzo Abe de lancer une révision constitutionnelle qui défie le « tabou pacifiste », constitutif du Japon d'après 1947.

Abe, qui rêve de « redonner sa grandeur au Japon », géant économique qui, comme l'Allemagne, ne veut plus être un nain politique, aimerait modifier tout particulièrement l'article 9 de la Constitution.

Cet article — intouchable pour environ 40% des Japonais, selon des sondages — stipule que « le peuple japonais renonce à jamais à la guerre en tant que droit souverain de la nation, ou à la menace, ou à l'usage de la force comme moyen de règlement des conflits internationaux ». Il ajoute : « Il ne sera jamais maintenu de forces terrestres, navales et aériennes, ou autre potentiel de guerre. »

Cet article n'a jamais été intégralement appliqué, puisque le Japon a tout de même une sorte d'armée, appelée « Forces d'autodéfense », dont le budget est d'environ 1% du PIB national.

Pour remettre les choses en perspective, la Chine voisine — qui face au Japon déploie une constante rhétorique d'ennemi — a une économie deux fois plus importante. Elle dépense en armements près de 2% de son PIB... pour des effectifs quatre fois plus importants que ceux du Japon, en termes absolus.

De quoi alimenter le néonationalisme de Shinzo Abe, qui recevra début novembre le président américain, Donald Trump, en tournée asiatique. Cet homme qui, il y a encore quelques mois, disait que Washington pourrait bien demander à ses alliés en Asie (le Japon, mais aussi la Corée du Sud) de se défendre eux-mêmes, sans « parapluie » américain... y compris avec l'arme nucléaire!

On peut imaginer qu'avec un tel pistolet à la Maison-Blanche, les dernières capitales asiatiques qui refusent de capituler face aux sirènes de Pékin (comme l'ont fait, à divers degrés ces dernières années, les Philippines, la Malaisie, le Cambodge, la Birmanie...) se disent qu'elles devraient de plus en plus compter sur leurs propres moyens.

Perspective qui n'est pas forcément rassurante.



### Post-scriptum sur l'Espagne

On peut craindre que les Catalans ne se fassent écraser politiquement — avec leur autonomie — dans ce dramatique affrontement où ils n'ont pour eux ni la force, ni la légalité espagnole, ni les appuis internationaux.

Tout ce qu'ils ont en leur faveur, c'est l'image de brutalité et d'intransigence en provenance de Madrid, qui a pu choquer à l'international (au niveau des médias et des opinions publiques... mais pas au niveau des gouvernements).

On ne peut exclure des affrontements physiques graves au cours des prochains jours. Mais on pourrait aussi voir une désescalade, sous la forme d'une lassitude démobilisatrice du côté catalan... Ce qui est manifestement l'espoir de Madrid, où l'on semble maintenant mieux calibrer les coups, pour qu'ils fassent le plus mal, à un coût minimal.

François Brousseau est chroniqueur d'information internationale à Radio-Canada. francbrousseau@hotmail.com



BEHROUZ MEHRI AGENCE FRANCE-PRESSE

JAPON

## Abe l'emporte avec une large majorité

Le dirigeant nationaliste accentue sa fermeté envers Pyongyang

SHINGO ITO  
URSULA HYZY  
à Tokyo

**L**e premier ministre conservateur japonais, Shinzo Abe, a remporté dimanche une large victoire aux législatives anticipées qu'il avait provoquées et s'est immédiatement engagé à « agir avec fermeté » face aux menaces de la Corée du Nord qui ont dominé la campagne électorale.

La coalition formée par le Parti libéral-démocrate (PLD, droite) de M. Abe et le parti Komeito (centre droit) devait remporter plus de 310 des 465 sièges, soit une majorité des deux tiers, selon les estimations données dans la nuit par la chaîne publique NHK.

La majorité des deux tiers ainsi maintenue dans les deux chambres peut notamment lui permettre de convoquer un référendum proposant de réviser la Constitution pacifiste, dictée en 1947 par les États-Unis après la reddition du Japon à la fin de la Seconde Guerre mondiale et dont l'article 9 consacre la renonciation « à jamais » à la guerre.

Au pouvoir depuis fin 2012, après un premier exercice raté en 2006-2007, M. Abe, 63 ans, pourrait rester aux commandes jusqu'en 2021,

et atteindre le record de longévité d'un premier ministre japonais.

Avant ces élections, sa coalition gouvernementale disposait de 318 sièges à la chambre basse du Parlement qui en comptait 475, mais des scandales à répétition avaient terni son image et faisaient courir le risque d'une défaite lors de législatives initialement prévues dans un an. M. Abe avait décidé le mois dernier de déclencher des élections anticipées, profitant d'une opposition morcelée.

### La question coréenne

Avec sa confortable majorité, il se trouvera encore davantage légitime dans sa fermeté envers la Corée du Nord, qui a déjà tiré deux missiles au-dessus de l'archipel nippon. M. Abe est favorable à la position de l'allié américain consistant à maintenir « toutes les options », y compris l'option militaire, sur la table. « Ma tâche imminente est d'agir avec fermeté envers la Corée du Nord. Pour cela, une diplomatie forte est nécessaire. Je veux renforcer notre puissance diplomatique après la confiance que nous avons obtenue », a-t-il déclaré à la télévision dimanche soir.

Quant à réviser la Constitution, vœu cher aux

nationalistes japonais qui soutiennent M. Abe, le premier ministre ne s'est pas montré pressé dimanche soir, désireux visiblement de dégager un consensus le plus large possible.

« Je ne prévois pas de proposer [l'amendement] avec la seule coalition au pouvoir. Nous essaierons d'avoir le soutien du plus grand nombre possible », a-t-il dit, espérant « discuter » de ce sujet avec le Parti de l'espoir, tout récemment créé par la gouverneure de Tokyo, Yuriko Koike, et d'autres formations.

A l'issue d'une brève campagne de 12 jours centrée sur l'économie et la question nord-coréenne, des millions d'électeurs japonais ont bravé dimanche des pluies diluviennes à l'approche d'un puissant typhon qui a fait deux morts dans l'archipel nippon dimanche.

Si les intempéries n'ont globalement pas perturbé la logistique du scrutin, elles pourraient avoir favorisé l'abstention, bien qu'il soit possible au Japon de voter plusieurs jours à l'avance.

A 19h30, le taux de participation atteignait seulement 31,82%, contre 37,72% aux précédentes législatives de 2014. Mais ce chiffre ne



Shinzo Abe

VOIR PAGE B 2 : JAPON

## Les Maltais demandent justice après le meurtre de Daphne Caruana Galizia

Un rassemblement a eu lieu dimanche en l'honneur de la journaliste décédée

ROBIN MILLARD  
à La Valette

**D**es milliers de Maltais sont descendus dans les rues dimanche pour marquer leur désir d'unité après l'assassinat de la journaliste et blogueuse anticorruption Daphne Caruana Galizia, dans un pays marqué par des fractures partisanes ancestrales.

A la fin de la manifestation dans les rues de la capitale La Valette, la présidente de l'archipel, Marie-Louise Coleiro Preca, a reçu les organisateurs. Ceux-ci devaient lui remettre un texte présentant leurs inquiétudes et leurs demandes. Parmi leurs exigences figurent les démissions du responsable de la police et du procureur général.

« Je demande à la présidente de faire usage de ses pouvoirs pour nous de sortir de cette crise », a lancé l'un d'eux pendant un discours.

« Nous voulons la justice, nous

vivons une crise institutionnelle, le pays a peur, Malte est sous la coupe de tyrans qui font ce qu'ils veulent », a-t-il dénoncé.

« Daphne n'a pas été tuée parce qu'elle mentait. Elle n'a pas été tuée parce qu'elle offensaient quelqu'un avec ses mots », a affirmé Manuel Delia, un bloqueur. « Elle a été tuée parce qu'elle avait découvert le mal qui a affaibli ce pays où règne la cupidité et où la justice a laissé la place au désir d'argent à tout prix. »

Tous issus de la société civile, les organisateurs du rassemblement avaient donné pour consigne de venir avec un drapeau maltais, sans aucun signe d'appartenance politique, et interdit aux élus de prendre la parole.

« Les journalistes ne seront pas réduits au silence », « Nous n'avons pas peur » ou encore « Il y a des escrocs partout »,

VOIR PAGE B 2 : DAPHNE



MATTHEW MIRABELLI AGENCE FRANCE-PRESSE

Des milliers de personnes étaient rassemblées à La Valette pour dénoncer le meurtre survenu il y a une semaine.

## LE MONDE

RUSSIE

## Navalny reprend la campagne contre Poutine

L'opposant et candidat à la présidentielle est sorti dimanche de prison après une détention de 20 jours

ANAÏS LLOBET

à Moscou

Le principal opposant au Kremlin, Alexeï Navalny, a été libéré dimanche après 20 jours en prison et s'est aussitôt rendu à Astrakhan pour manifester contre le président Vladimir Poutine qu'il espère affronter à la présidentielle de mars prochain.

«Salut! Je suis sorti» du centre de détention, a écrit sur Instagram l'avocat et blogueur anti-corruption de 41 ans, avec une photo le montrant dans la rue.

Candidat déclaré à la prochaine présidentielle, Alexeï Navalny a ajouté qu'il était «prêt à travailler». Il s'est aussitôt rendu à un rassemblement à Astrakhan, à 1200 km au sud-ouest de Moscou, auquel les autorités locales avaient cette fois donné leur aval.

Sous la pluie, environ 300 personnes, dont de nombreux jeunes, ont écouté Alexeï Navalny marteler son opposition au Kremlin, selon une retransmission en direct sur YouTube de la rencontre qui s'est achevée vers 15 h. «At-on besoin de ce genre de pouvoir qui se moque de nous? Non, et c'est pour ça que je suis candidat, le bon candidat pour Astrakhan», a-t-il lancé.

Avec de telles manifestations, Alexeï Navalny tente de mener campagne en vue de la présidentielle du printemps 2018, bien que, mardi, la prési-



Sitôt sorti de détention, Alexeï Navalny (au centre sur la photo) s'est rendu dans la ville d'Astrakhan.

dente de la commission électorale centrale, Ella Pamfilova, ait déclaré qu'il était inéligible jusqu'en 2028 en raison d'une condamnation de justice.

A moins de six mois du scrutin, pour lequel Vladimir Poutine ne s'est pas encore officiellement déclaré candidat, l'opposant compte en effet continuer à multiplier les déplacements et les manifestations pour élargir sa base électorale, essentiellement concentrée à Moscou.

Peu après sa condamnation

à 20 jours de prison, il avait ainsi appelé à manifester le 7 octobre, jour de l'anniversaire du chef de l'État russe. Des milliers de personnes s'étaient réunies dans plusieurs villes et au moins 270 avaient été arrêtées.

En dépit du silence des médias publics nationaux, ces manifestations avaient également rassemblé en mars et en juin des dizaines de milliers de personnes, souvent très jeunes, à travers la Russie, et débouché sur des centaines

d'arrestations.

Ces manifestations du printemps, interdites par les autorités, ont valu deux autres condamnations à Alexeï Navalny à de courtes peines: 15 jours pour l'organisation de la manifestation de mars, puis 25 jours pour celle de juin.

L'opposant, qui a ouvert des dizaines de bureaux de campagne en province dans la foulée du succès de ces rassemblements, est souvent la cible d'agressions. Il fait aussi l'objet de plusieurs poursuites ju-

diciaires visant, selon ses partisans, à entraver ses ambitions politiques.

«Protester, manifester, faire quelque chose, c'est le bon choix, le choix le plus rationnel pour tous», a-t-il déclaré dimanche dans une vidéo publiée dès sa sortie de prison. «Il y a des choses pour lesquelles cela vaut le coup de passer un moment en prison.»

## Une vedette se présente

Résolu à mener campagne contre Vladimir Poutine, Alexeï Navalny doit maintenant composer avec un autre coup de théâtre survenu pendant sa détention: l'annonce mercredi soir de la candidature de Ksenia Sobtchak, une vedette de télévision proche de l'opposition.

Cette candidature, que de nombreux médias et analystes ont qualifiée de «coup monté» du Kremlin, risque de diviser davantage les rangs des adversaires à Vladimir Poutine.

Dès septembre, alors que cette candidature n'était encore qu'hypothétique, Alexeï Navalny l'avait ainsi vertement critiquée, dénonçant un «plan du Kremlin» et qualifiant de «caricature de candidat libéral» Ksenia Sobtchak, fille du mentor politique du président russe, l'ex-maire de Saint-Petersbourg Anatoli Sobtchak (décédé en 2000).

Agence France-Presse

## L'OMS renonce à Mugabe

Genève — Le patron de l'Organisation mondiale de la santé a annoncé avoir annulé dimanche la nomination du président du Zimbabwe, Robert Mugabe, comme ambassadeur de bonne volonté de l'OMS, tentant de mettre fin à la polémique.

«Au cours des derniers jours, j'ai réfléchi à la nomination de son excellence le président Robert Mugabe comme ambassadeur de bonne volonté de l'OMS [...] en Afrique. En conséquence, j'ai décidé d'annuler cette nomination», a écrit dans un communiqué le directeur général de l'OMS, Tedros Adhanom Ghebreyesus, ancien ministre éthiopien des Affaires étrangères.

Le choix du président Mugabe annoncé cette semaine par le directeur général de l'OMS avait provoqué une levée de boucliers d'ONG dénonçant l'effondrement du système de santé zimbabwéen sous le régime Mugabe, mais aussi de pays comme les États-Unis, la Grande-Bretagne et le Canada.

M. Tedros, qui a pris la direction de l'agence en juillet et est le premier Africain à occuper ce poste, a ajouté dans son communiqué avoir «écouté attentivement» les critiques et parlé au gouvernement zimbabwéen.

«Nous avons conclu que cette décision servait au mieux les intérêts de l'Organisation mondiale de la santé», a-t-il expliqué.

Au Zimbabwe, le ministre de l'Éducation supérieure, Jonathan Moyo, a réagi en disant que l'OMS risquait «de perdre tout son respect et sa bonne volonté» dans un tweet transmis avant la décision de dimanche.

M. Tedros avait annoncé en Uruguay la nomination du président Mugabe comme ambassadeur de bonne volonté de l'OMS en félicitant le Zimbabwe, «un pays qui place la couverture universelle de santé et la promotion de la santé au centre de sa politique consistant à assurer la santé à tous».

ONG, experts et militants ont cependant dénoncé le choix de l'OMS, critiquant l'effondrement du système de santé du Zimbabwe pendant les 37 années au pouvoir de M. Mugabe, un régime autoritaire et répressif. La plupart des hôpitaux manquent de médicaments et d'équipements, les infirmières et les médecins sont régulièrement laissés sans salaires.

Le patron de l'OMS a subi de multiples pressions pour reconsidérer le choix de M. Mugabe, notamment venant des personnes les plus compétentes en matière de santé publique dans le monde.

Agence France-Presse

## Italie: victoire des autonomistes en Vénétie et en Lombardie

Milan — Les riches régions italiennes de la Vénétie et de la Lombardie ont voté dimanche à une écrasante majorité pour une plus grande autonomie, avec une participation suffisamment importante pour leur donner un pouvoir de négociation face à Rome. Ce scrutin consultatif avait pris une teinte particulière après le vote d'autodétermination de la Catalogne, même si ses organisateurs ont répété dimanche soir que leur démarche restait pleinement dans le cadre de l'unité italienne. D'après les données partielles, les électeurs ont voté à plus de 90% pour le oui, avec un taux de participation autour de 40% en Lombardie et 60% en Vénétie, une région à l'identité forte, autour de Venise, qui a été indépendante pendant un millénaire. Le président de la Lombardie, Roberto Maroni, avait indiqué qu'une participation supérieure à 34% serait un succès.

Agence France-Presse

## Syrie: une alliance arabo-kurde prend aux djihadistes un champ pétrolier

Beyrouth — Des combattants kurdes et arabes soutenus par Washington se sont emparés dimanche de l'un des plus importants champs pétroliers de Syrie, que les forces du régime cherchaient à reprendre aux djihadistes du groupe État islamique (EI). Situé dans la province de Deir Ezzor, dans l'est de la Syrie près de la frontière avec l'Irak, le champ pétrolier d'Al-Omar est l'un des plus importants du pays en guerre. Avant d'être détruit en octobre 2015 par des raids de la coalition internationale menée par Washington, ce champ pétrolier rapportait aux djihadistes entre 1,7 et 5,1 millions de dollars par mois, selon la coalition. Les combattants des Forces démocratiques syriennes (FDS) «contrôlent totalement le champ pétrolier d'Al-Omar, le plus grand de Syrie», selon une annonce publiée dimanche sur le site web de cette alliance soutenue par la coalition internationale.

Agence France-Presse

MOYEN-ORIENT

## Rex Tillerson en mission pour tenter de minimiser «l'influence négative» de l'Iran

FRANCESCO FONTEMAGGI

à Doha

Le secrétaire d'État américain, Rex Tillerson, a exigé dimanche le départ d'Irak des «milices iraniennes», au cours d'une visite dans le Golfe destinée à mettre en avant les efforts des États-Unis pour endiguer l'influence de Téhéran au Moyen-Orient.

En Arabie saoudite et au Qatar où il s'est rendu successivement, il n'a en revanche obtenu aucune percée dans la grave crise du Golfe qui oppose notamment ces deux pays. «Il n'y a pas de signe fort indiquant que les parties sont prêtes à dialoguer», a-t-il déclaré dans la soirée à Doha, semblant viser en particulier Riyad et ses alliés.

Dans la matinée, le chef de la diplomatie américaine avait assisté dans la capitale saoudienne à la première réunion de la Commission de coordination saoudo-irakienne, lancée solennellement par le roi Salmane d'Arabie saoudite et le premier ministre irakien, Haider al-Abadi.

Un Irak «indépendant et



Rex Tillerson a rencontré le prince saoudien Mohammed bin Salman, à Riyad, dimanche.

fort» va «permettre d'une certaine manière de contrecarrer les influences négatives de l'Iran», a-t-il dit. «Les milices iraniennes qui sont en Irak, maintenant que le combat contre l'État islamique touche à sa fin», «doivent rentrer chez elles, tous les combattants étrangers doivent rentrer chez eux», a-t-il insisté.

Il faisait référence au Hachd al-Chaabi, des unités paramili-

naires qui regroupent plus de 60 000 hommes, pour beaucoup issus de milices chiites soutenues par l'Iran, formées en 2014 pour suppléer les forces gouvernementales irakiennes face aux djihadistes du groupe armé État islamique (EI). «Soit ils partent, soit ils intègrent les forces de sécurité irakiennes», une grande partie de ces miliciens étant irakiens, a précisé un haut

responsable américain.

Rex Tillerson a toutefois ensuite affirmé que le premier ministre irakien contrôlait «totalement son pays».

Il a aussi appelé l'Irak et l'Arabie saoudite à renforcer encore leur «relation vitale pour la stabilité» et la «sécurité» de la région.

«Malheureusement par le passé, les Irakiens ont eu des gouvernements [...] pas très amicaux à l'égard de l'Arabie saoudite», a dit pour sa part le ministre saoudien des Affaires étrangères Adel al-Jubeir, saluant la nouvelle dynamique.

Face à son rival iranien, le royaume sunnite a entrepris de se rapprocher de Bagdad, après avoir longtemps eu des relations difficiles avec les gouvernements irakiens à dominante chiite et proches de Téhéran qui se sont succédé depuis 2003.

La visite de Rex Tillerson intervient moins de dix jours après la présentation par Donald Trump de sa stratégie face à l'Irak chiite, une de ses bêtes noires, accusé de «semer la mort, la destruction et le chaos».

Agence France-Presse

## JAPON

SUITE DE LA PAGE B 1

prenait en compte que les votes de dimanche, alors que quelque 21,4 millions d'électeurs, sur environ 100 millions de Japonais en âge de voter, avaient déposé leurs bulletins dans l'urne avant dimanche, un record.

Le Parti de l'espoir, créé peu avant le scrutin et dirigé par la charismatique gouverneure de Tokyo, Yuriko Koike, devrait remporter 49 sièges, selon la NHK et l'autre principale formation d'opposition, le Parti démocrate constitutionnel en gagnerait 50.

«Je crois que le résultat sera très sévère», a déclaré M<sup>me</sup> Koike dimanche, après les premiers sondages réalisés à la sortie des bureaux de vote, alors qu'elle se trouvait à Paris pour participer à une conférence internationale

de maires engagés contre la pollution atmosphérique.

«Les raisons [de la défaite] devront être examinées ultérieurement, mais je dois m'excuser auprès des électeurs si mes mots et ma conduite les ont dérangés», a ajouté M<sup>me</sup> Koike.

Elle est restée vague sur son avenir à la tête de la formation: «En tant que fondatrice du parti, je prendrai mes responsabilités», a-t-elle déclaré.

Cette femme de droite de 65 ans, une ex-vedette de la télévision au sens aigu de la communication, ancienne ministre de M. Abe et elle aussi nationaliste, a vu fondre sa cote de popularité en ne se présentant pas comme candidate au Parlement, dans un pays où la Constitution impose que le premier ministre soit choisi parmi les députés ou les sénateurs.

Agence France-Presse

## DAPHNE

SUITE DE LA PAGE B 1

pouvait-on lire sur les pancartes brandies dans le cortège de la City Gate, l'entrée principale de la ville.

«Les autorités ont du sang sur les mains, on ne peut pas continuer à vivre dans un pays comme celui-là. Nous sommes en colère que cela soit arrivé à Daphne mais cela pourrait arriver à n'importe qui», a déclaré à l'AFP Francesca Aquilina, présente parmi les manifestants.

Pour Massimo Abela, il n'y aura pas de justice sans démissions. «Quelqu'un doit assumer la responsabilité de ce qui s'est passé», a-t-il affirmé.

Exceptionnellement ce dimanche, tous les journaux maltais, y compris ceux émanant des partis politiques, devaient publier la même «Une»

frappée du slogan: «Le stylo plus fort que la peur».

## Révélations chocs

Souvent qualifiée de «WikiLeaks à elle toute seule», M. Caruana Galizia, 53 ans, avait révélé certains des pans les plus sombres de la politique maltaise.

Le gouvernement affirme que tout sera fait pour retrouver auteurs et commanditaires de l'assassinat. Samedi, il a offert une récompense d'un million d'euros pour toute information.

En attendant, fleurs, bougies et messages s'amoncellent devant un autel improvisé en face du palais de justice de La Valette. «Voir monter la protestation nous fait prendre conscience des combats qui ont été menés pour préserver la démocratie», explique Geraldine Spiteri, une avocate venue rendre hommage à la journa-

liste assassinée.

«À Malte, les gens politisent tout», ajoute-t-elle, évoquant «une mentalité tribale profondément enracinée».

Depuis longtemps, la vie politique maltaise est polarisée entre les travaillistes (centre gauche) au pouvoir depuis 2013 et les nationalistes (centre droit).

La loyauté au parti est souvent familiale. C'est d'ailleurs au sein même des familles, souvent autour d'un repas, que les militants se rendent pendant les campagnes électorales pour encourager la participation. Et avec ces votes quasi assurés, la volonté de marquer des points face à l'adversaire prend parfois le pas sur la sauvegarde des institutions.

Dans ce contexte, l'assassinat de M<sup>me</sup> Caruana Galizia exacerbe les querelles partisans.

Agence France-Presse

## SOCIÉTÉ



PHOTOS NASA

Vue de la Lune depuis le vaisseau spatial *Apollo 11* lors de la mission américaine au cours de laquelle Neil Armstrong et Buzz Aldrin ont posé le pied sur la Lune.

DE SPOUTNIK À MARS (3/3)

# Décrocher la Lune avant Mars

Le satellite de la Terre est de plus en plus considéré comme l'escale obligatoire avant la planète rouge

L'espace a été un véritable terrain d'affrontement pendant la guerre froide. De l'envoi du *Sputnik* à l'alunissage d'*Apollo 11*, Soviétiques et Américains ont tenu en haleine le monde entier au gré de leurs prouesses. Aujourd'hui, l'arrivée de nouveaux joueurs et l'intérêt pour Mars changent la donne. *Le Devoir* revient sur cette épopée céleste et en explore les nouveaux enjeux. Dernier texte d'une série de trois reportages.

GUILLAUME LEPAGE  
JONATHAN ALLARD

Après que l'humanité a «conquis» la Lune avec les pas de Neil Armstrong, Mars semblait être la «nouvelle frontière» logique à atteindre. Mais voilà que notre satellite naturel revient dans le giron de l'exploration spatiale, sorte d'escale nécessaire avant d'envoyer des Américains sur Mars et au-delà.

Début octobre, le vice-président américain, Mike Pence, a causé la surprise en affirmant que son gouvernement allait concentrer ses efforts sur une mission lunaire.

«Nous allons renvoyer des astronautes américains sur la Lune, a-t-il lancé devant le National Space Council, un organe public — disparu en 1993 puis réhabilité par Donald Trump — chargé d'orienter la politique du pays dans l'espace. Non seulement pour y laisser des empreintes et des drapeaux, mais aussi pour y jeter les bases nécessaires pour envoyer des Américains sur Mars et au-delà.»

«La Lune sera un tremplin, un terrain d'entraînement», a ajouté le vice-président, prononçant son allocution avec pour toile de fond la navette *Discovery* désormais mise de côté.

Barack Obama promettait pour la décennie 2030 l'envoi d'humains sur Mars et leur retour sain et sauf sur Terre. Faut-il s'attendre à un changement de cap du programme spatial américain sous le gou-

vernement Trump?

Il faut prendre les déclarations de M. Pence avec «un grain de sel», prévient Robert Lamontagne, professeur d'astrophysique à l'Université de Montréal. *Dans le domaine de l'exploration spatiale, à partir du moment où on s'engage dans une voie, l'horizon de notre plan est plus ou moins fixé pour les 20 ou 30 années à venir.*

«La politique américaine dicte beaucoup, mais pas tout ce qui est fait en matière d'exploration spatiale», renchérit Richard Léveillé, professeur adjoint au Département des sciences de la Terre et des planètes de l'Université McGill. Et la NASA n'est pas l'unique acteur en jeu, aussi «influent» soit-il, ajoute le chercheur, faisant référence aux agences étatiques et aux compagnies privées déjà engagées dans l'aventure.

Un pied-à-terre sur la Lune

La Lune figure d'ores et déjà dans les plans de l'Agence spatiale américaine, même si «le but à long terme reste d'aller vers Mars», précise Robert Lamontagne. «Il ne s'agit pas tant ici de se poser sur la Lune, mais plutôt d'orbiter autour d'elle pour y tester des technologies. Avant de penser à Mars, on doit valider les technologies et les équipements. On doit apprendre à garder des astronautes en vie à une grande distance de la Terre», dit-il.

La Lune représente en quelque sorte une «nouvelle» étape après la Station spatiale internationale, «mille fois plus loin», mais tout de même «modérément proche», souligne celui qui est aussi directeur du télescope de l'Observatoire du Mont-Mégantic. Si

## Le privé en premier ?

Une entreprise privée comme SpaceX, jeune, souple et entreprenante comme l'était la NASA des années 1960, pourrait-elle réussir à se poser sur Mars (photos) avant les autres?

Fin septembre, le patron de SpaceX, Elon Musk, a réitéré son souhait de faire des humains une «espèce multiplanétaire». Il compte envoyer ses premiers astronautes sur Mars dès 2024. À terme, c'est toute une flotte de vaisseaux remplis de colons qui doivent prendre le chemin de la planète rouge.

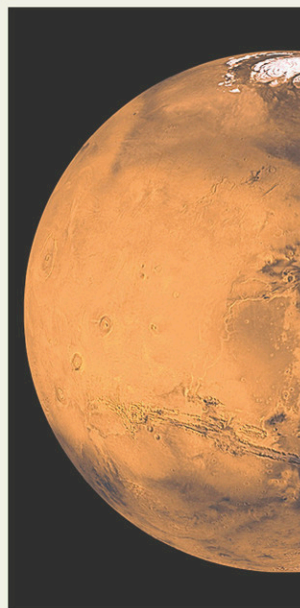
«Ça me fait rire lorsque j'entends des projets comme celui d'Elon Musk, dit le professeur Robert Lamontagne. Ses fusées n'ont même pas encore envoyé d'humains dans l'espace!» Selon lui, le projet de Musk ne relève ni plus ni moins que d'une «mission suicide».

Aux yeux de Gilles Couture, il est indéniable que SpaceX accomplit de grandes choses à l'heure actuelle, notamment avec ses fusées réutilisables. Un voyage vers Mars est cependant un si gros projet, dit-il, que l'entreprise n'aura pas d'autre choix que de collaborer avec les agences spatiales pour arriver à ses fins.

un voyage vers Mars prendrait à l'heure actuelle environ 7 à 8 mois — lorsque les deux astres sont au plus près l'un de l'autre —, trois jours suffisent pour rejoindre la Lune.

Le professeur de physique à l'UQAM Gilles Couture estime que le projet est une «bonne idée», à condition qu'il implique la construction d'une «base» sur notre satellite naturel. Avec de telles installations, «on va faire face à de nouveaux problèmes auxquels on n'avait pas pensé, explique-t-il. Lorsqu'on sera sur la Lune, on va trouver des problèmes, on va les résoudre, et ensuite on sera mieux préparé pour Mars.»

Plus tôt cette année, les agences spatiales européenne et chinoise ont dit vouloir collaborer en vue de faire de la Lune un avant-poste pour les explorateurs de l'espace. Le projet, baptisé «Moon Vil-



lage», offre peu de détails, mais son objectif affiché est de faire de la Lune une base de lancement pour de futures missions vers la planète rouge. Il serait aussi question de tourisme spatial et d'exploration lunaire *in situ*.

Cette nouvelle «vieille» destination fait débat au sein même de la communauté scientifique engagée dans l'exploration spatiale, note Richard Léveillé. «Il y a des gens qui militent beaucoup pour un retour vers la Lune, pour des raisons techniques, d'exploration humaine, scientifiques, et d'autres [chercheurs] qui sont plutôt dans le camp du «bon, on a déjà fait ça, donc on doit maintenant aller vers Mars le plus vite possible.»

Délais nébuleux

Avec cette escale sur la Lune, peut-on encore espérer

voir des astronautes s'élancer vers Mars dans la décennie 2030? Difficile à dire, répondent les experts joints par *Le Devoir*, dubitatifs. Trop reste à faire.

«Tôt ou tard, on va aller sur Mars», tranche Gilles Couture. Les comparaisons avec le succès des missions *Apollo* sont toutefois mal venues, met-il en garde. Nous sommes aujourd'hui loin du contexte des années 1960.

À l'époque, la NASA recevait 4% de la totalité du budget fédéral américain, contre à peine 0,5% aujourd'hui. Atteindre Mars à court terme exigerait, en plus d'un engagement politique à la Kennedy, d'énormes investissements que son budget annuel de 9 milliards pour les vols habités ne peut financer.

«Il y avait une course entre les Américains et les Soviétiques pour aller sur la Lune. C'était une question de prestige national et de prestige idéologique. Des deux côtés, des ressources énormes ont été investies pour remporter la course. Aujourd'hui, je pense que les gens se sentent moins pressés d'aller sur Mars.»

Une lecture que partage Richard Léveillé, constatant que l'argent n'est plus au rendez-vous pour permettre pareille prouesse. «Pour le moment, nous n'avons pas vu un gros investissement comme on avait vu dans le temps d'*Apollo* qui était, on le sait, motivé par des raisons politiques et nationalistes. Il manque peut-être [aujourd'hui] cette force qui pousserait toute la machine.»

Humains ou robots?

Devant les obstacles qui se dressent devant elles, les agences et les compagnies, notamment SpaceX (voir encadré), devraient se concentrer sur l'envoi de robots, comme c'est déjà le cas actuellement, croit Gilles Couture. Une option plus avantageuse financièrement, que ce soit pour explorer la Lune ou Mars.

«Lorsqu'on ajoute des humains dans l'équation, les coûts

sont multipliés par cinq ou dix, étant donné qu'on doit être sûrs que tout fonctionne bien. Je pose toujours la question: pourquoi envoyer des humains sur la Lune alors qu'on peut faire du très bon travail avec des robots?»

Quant à savoir ce qu'une présence humaine au sol pourrait apporter de plus, Richard Léveillé y va d'une anecdote, lui qui a travaillé — et travaille toujours — comme scientifique sur la mission *Curiosity*. L'engin arpente le sol rocaillieux de la planète rouge depuis 2012, à la recherche de signes pouvant témoigner qu'il y a déjà eu de la vie sur Mars.

Il raconte que face à la première grosse roche trouvée par le robot, il a été difficile de distinguer s'il s'agissait d'une roche sédimentaire ou d'une roche lignée, en dépit des analyses chimiques et des photos microscopiques envoyées par *Curiosity*. «Une question de base pour des géologues sur terre à laquelle on ne pouvait pas répondre avec assurance», dit-il.

«Un humain sur place aurait pris son pied, bougé la roche, pris un marteau pour la casser en deux pour avoir une surface plus fraîche [...] Toutes ces choses-là, on ne peut pas faire ça facilement — voire pas du tout — avec un robot. On est quand même limité, malgré les avancées dans les instrumentations que nous avons sur *Curiosity*.»

«Les humains sont capables de certaines choses que les robots ne peuvent accomplir», conclut Robert Lamontagne. «Plus polyvalents» et «réfléchissant plus vite», ils pourraient y faire une découverte qui aurait échappé à une machine.

Que ce soit la Lune ou Mars, M. Lamontagne rappelle que chaque nouvel effort en matière d'exploration spatiale s'accompagne de retombées technologiques qui trouvent des applications ici, sur Terre. Il ne reste plus qu'à lever les yeux au ciel et à attendre de voir ce que l'avenir nous réserve.

# LES SPORTS

SOCCER

## Le Revolution gâche la fête de Patrice Bernier

ALEXIS  
BÉLANGER-CHAMPAGNE

Le Revolution de la Nouvelle-Angleterre est venu gâcher la fête, dimanche à Montréal, alors que l'Impact n'a pu offrir une dernière victoire à son capitaine Patrice Bernier, s'inclinant 3-2.

Le milieu de terrain du Revolution Kelyn Rowe a touché la cible dans la cinquième minute des arrêts de jeu, offrant la réplique à Matteo Mancosu, qui avait permis à l'Impact de créer l'égalité à la 90<sup>e</sup> minute.

Tous les éléments étaient pourtant en place pour faire de cette rencontre un moment inoubliable. Le Revolution présentait un dossier à l'étranger de 0-13-3 cette saison et les partisans s'étaient donné rendez-vous pour célébrer la carrière du capitaine, qui avait annoncé que la saison 2017 serait sa dernière.

Cependant, les 20 681 spectateurs ont plutôt vu l'Impact (11-17-6) répéter les mêmes erreurs qui l'ont coulé cette saison. Bernier a tout de même offert un dernier bon souvenir, en marquant son 15<sup>e</sup> but en saison régulière en MLS dans l'uniforme bleu, blanc, noir sur un penalty tard en première demie. Il a quitté le terrain à la 82<sup>e</sup> minute, cédant sa place à Shamit Shome sous une chaleureuse ovation.

L'Impact a rendu hommage à Bernier avant la rencontre en diffusant un vidéo. Le président Joey Saputo a également accueilli Bernier et sa famille au centre du terrain avant le coup d'envoi.

Diego Fagundez, Krisztian Nemeth et Rowe ont toutefois joué les trouble-fête en profitant des largesses de la défensive montréalaise et



GRAHAM HUGHES LA PRESSE CANADIENNE

Le joueur de l'Impact Patrice Bernier est porté par ses coéquipiers à la suite du tout dernier match de sa carrière, contre le Revolution de la Nouvelle-Angleterre.

Revolution (13-15-6) a signé une première victoire à l'étranger en 2017.

Bernier aura disputé 151 matchs en six saisons en MLS avec l'Impact, équipe avec laquelle il avait amorcé sa carrière professionnelle en 2000 dans la défunte A-League. Il est revenu avec l'Impact en 2012, après un exode de neuf ans en Europe.

### L'acclamation et la déception

L'Impact n'a pas été très opportuniste en début de rencontre, alors que les passes ont été

imprécises autour du filet du Revolution et les tirs pas particulièrement menaçants.

Le Revolution en a profité pour ouvrir la marque à la 19<sup>e</sup> minute de jeu. Après un bête revirement au centre du terrain, deux joueurs de l'Impact ont foncé pour contrer Fagundez, laissant Nemeth fin seul dans la surface de réparation. Nemeth a atteint le poteau, mais Fagundez a profité du retour pour tirer dans un filet ouvert, alors que le gardien Maxime Crépeau s'était compromis sur le premier tir.

Anthony Jackson-Hamel a ensuite obtenu

une chance en or de créer l'égalité à la 35<sup>e</sup> minute, à la suite d'un dégagement raté du Revolution après un corner. Jackson-Hamel a hérité du ballon au cœur de la surface, mais Knighton a pu stopper sa frappe en plongeant vers sa gauche.

Le scénario rêvé pour Bernier s'est concrétisé dans les arrêts de jeu de la première demie, quand l'arbitre a appelé un penalty à la suite d'une faute de main de Benjamin Angou dans la surface des Revs. Bernier s'est présenté au point de penalty et comme il l'a si souvent fait au cours de sa carrière, il a hésité dans sa course pour casser le synchronisme du gardien et il a battu Knighton même s'il a plongé du bon côté.

Bernier est allé saluer ses parents dans la foule, eux qui avaient été invités par un groupe de partisans pour sonner la cloche du Stade Saputo. Ses coéquipiers l'ont ensuite encerclé pour lui donner l'accolade.

L'Impact avait peut-être encore la tête ailleurs quand la deuxième demie a débuté, alors que le Revolution a repris les devants après seulement 17 secondes de jeu. Une mauvaise passe en retrait de Samuel Piette a offert un deux contre un aux Revs. Fagundez a rejoint Nemeth, qui a tiré dans l'ouverture.

Mancosu croyait avoir permis à l'Impact de sauver l'honneur de l'Impact en déviant un centre de Ballou Tabla à la 90<sup>e</sup> minute, mais Rowe a jeté une douche froide sur la foule en battant Crépeau d'une longue frappe tard dans les arrêts de jeu.

La Presse canadienne

## AVIS LÉGAUX

### Appel d'offres

#### Montréal

Direction générale adjointe – Services institutionnels  
Service de l'approvisionnement

Des soumissions sont demandées et devront être reçues, avant 10 h 30 à la date ci-dessous, au Service du greffe de la Ville de Montréal à l'attention du greffier, 275, rue Notre-Dame Est, bureau R-134, Montréal (Québec) H2Y 1C6 pour :

#### Catégorie : Biens et services

##### Appel d'offres : 17-16479

**Descriptif :** Acquisition d'outils manuels de jardinage et d'outils manuels pour l'hiver pour les organisations d'inventaire de la Division logistique pour une période de douze (12) mois

**Date d'ouverture :** 8 novembre 2017

**Dépôt de garantie :** 2000 \$, Chèque visé

##### Appel d'offres : 17-16533

**Descriptif :** A52 - Entretien horticole et maintien de la propreté du parc de Dieppe 2018-2021

**Date d'ouverture :** 8 novembre 2017

**Dépôt de garantie :** 5000 \$, Cautionnement et/ou chèque visé

**Renseignements :** Alexandre Muniz, agent d'approvisionnement : 514 872-1028

##### Appel d'offres : 17-16338

**Descriptif :** A52 - Entretien sanitaire de la cour municipale de la Ville de Montréal

**Date d'ouverture :** 15 novembre 2017

**Dépôt de garantie :** 10000 \$, Toute forme de garantie acceptée

**Renseignements :** Badre Eddine Sakhi, agent d'approvisionnement : 514 872-4542

##### Appel d'offres : 17-16248

**Descriptif :** Préachat et entretien d'un groupe électrogène fixe, 2 MW-600/347 V, sousabri insonorisé, incluant les équipements connexes requis pour la mise en service - Usine d'eau potable Lachine - 78 mois

**Date d'ouverture :** 15 novembre 2017

**Dépôt de garantie :** 10 % (Cautionnement et/ou chèque visé)

**Renseignements :** Daniel Léger, agent d'approvisionnement : 514 872-1059

##### Appel d'offres : 17-16537

**Descriptif :** Services de remorquage lors des opérations de déneigement pour trois (3) arrondissements de la Ville de Montréal

**Date d'ouverture :** 8 novembre 2017

**Dépôt de garantie :** 2000 \$, Toute forme de garantie acceptée par remorqueuse

**Renseignements :** Eliane Clavette, agente d'approvisionnement : 514 872-1858

##### Appel d'offres : 17-16495

**Descriptif :** Remise à niveau d'un moteur à rotor bobiné d'un groupe motopompe (5100 HP) de la Station d'épuration Jean-R. Marcotte

**Date d'ouverture :** 20 novembre 2017

**Dépôt de garantie :** 10 % (Cautionnement et/ou chèque visé)

**Renseignements :** Marc-André Deshaies, agent d'approvisionnement : 514 872-6850

#### Catégorie : Services professionnels

##### Appel d'offres : 17-16462

**Descriptif :** Service de numérisation de factures avec reconnaissance de caractères (OCR)

**Date d'ouverture :** 27 novembre 2017

**Dépôt de garantie :** 20000 \$, Cautionnement et/ou chèque visé

**Renseignements :** Maricela Ferrer, agente d'approvisionnement : 514 872-2937

**Documents :** Les documents relatifs à ces appels d'offres seront disponibles à compter du 23 octobre 2017

Les personnes et les entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au Service électronique d'appels d'offres (SÉAO) en communiquant avec un des représentants par téléphone au 1 866 669-7326 ou au 514 856-6600, ou en consultant le site Web [www.seao.ca](http://www.seao.ca). Les documents peuvent être obtenus au coût établi par le SÉAO.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant l'identification fournie en annexe du document d'appel d'offres.

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement dans les locaux du Service du greffe à l'Hôtel de ville, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur réception.

La Ville de Montréal ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues et n'assume aucune obligation de quelque nature que ce soit envers le ou les soumissionnaires.

Fait à Montréal, le 23 octobre 2017

Le greffier de la Ville,

Yves Saindon, avocat

### Avis public de notification

(articles 136 et 137 C.p.c.)

Avis est donné à ASPHALTE 141 INC. de vous présenter au greffe de la Cour du Québec du district de Beauharnois situé au 74, rue Académie, Salierry-de-Valleyfield, Québec dans les 30 jours afin de recevoir la Demande introductive d'instance, l'Avis d'assignation, Liste de pièces et Pièces P-1 à P-4 qui y a été laissée à votre attention dans le numéro de cause 760-22-010776-170.

Vous devez répondre à cette demande dans le délai indiqué dans l'Avis d'assignation qui l'accompagne, sans quoi un jugement par défaut pourrait être rendu contre vous et vous pourriez devoir payer les frais de justice.

Le présent avis est publié à la demande de Loïc Fontaine, huissier, qui a tenté sans succès de vous signifier le présent document. Il ne sera pas publié à nouveau, à moins que les circonstances ne l'exigent.

Montréal, le 19 octobre 2017

Lucie Meunier, Huissière

### AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE

(C.c.Q., art. 795)

Prenez avis que

Claude CAMPEAU, en son vivant domicilié au 555, boulevard Gouin, Montréal, QC, H3L 1K5, est décédé le 23 janvier 2017.

Un inventaire de ses biens a été dressé conformément à la loi et peut être consulté par les intéressés, sur rendez-vous, à l'étude de M<sup>e</sup> Caroline Rivet, notaire, au 1599, rue Fleury Est, Montréal, QC, H2C 1S7.

Donné à Montréal, ce 18 octobre 2017.

Nicole CAMPEAU, liquidatrice

### AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

Dans l'affaire de la faillite de 1Z Edunet Inc.

Avis est par les présentes donné que la faillite de 1Z Edunet Inc. est survenue le 19 octobre, 2017, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 7 novembre, 2017, à 10h00, au bureau du syndic,

210-5000 Jean-Talon Ouest, Montréal, Québec.

DEVLETIAN & ASSOCIÉS INC. Syndic autorisé en insolvabilité

Jerry J. Devletian CPA, CA, CIRP, SAI

210-5000 Jean-Talon Ouest, Montréal Québec H4P 1W9

Téléphone: (514) 777-8888

### AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

Dans l'affaire de la faillite de 9281-3054 Québec Inc.

Avis est par les présentes donné que la faillite de 9281-3054 Québec Inc. est survenue le 19 octobre, 2017, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 9 novembre, 2017, à 14h00, au bureau du syndic,

210-5000 Jean-Talon Ouest, Montréal, Québec.

DEVLETIAN & ASSOCIÉS INC. Syndic autorisé en insolvabilité

Jerry J. Devletian CPA, CA, CIRP, SAI

210-5000 Jean-Talon Ouest, Montréal Québec H4P 1W9

Téléphone: (514) 777-8888

### AVIS À TOUS NOS ANNONCEURS

Veillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée. En cas d'erreur de l'éditeur, sa responsabilité se limite au coût de la parution.

## Les Alouettes s'inclinent devant les Tiger-Cats

FRÉDÉRIC DAIGLE

Les Alouettes de Montréal n'ont pas trouvé l'émotion nécessaire pour offrir un cadeau de départ à leurs partisans. La formation de Kavis Reed s'est inclinée pour la neuvième fois d'affilée à son dernier match à domicile en 2017, 43-16 devant les Tiger-Cats de Hamilton.

Ce neuvième revers égale la pire série d'insuccès de l'histoire du club, qui avait aussi perdu neuf rencontres d'affilée lors du calendrier 1981. Au cours de cette horrible séquence, les adversaires des Alouettes (3-13) les ont dominés 351-140.

Cela n'a pas été plus joli dimanche. Après avoir pris l'avance 7-3 au premier quart à la suite de la passe de 15 verges de Darian Durant à Ernest Jackson, les Alouettes ont vu les Tiger-Cats (5-11) marquer 40 points sans réplique, dont 20 au deuxième quart,

sur trois placements de Kenny Allen, deux touchés de Brandon Banks, un de Mike Jones et un autre d'Alex Green.

Tyrell Sutton a ajouté un touché en toute fin de rencontre. Les Alouettes ont réussi la transformation de deux points dans une cause perdue.

Les visiteurs ont d'abord lentement mais sûrement repris les commandes grâce aux deuxième et troisième placements de la rencontre de Kenny Allen, dont un de 48 verges, son plus long jusqu'ici en carrière. Allen a complété le duel avec cinq placements en autant de tentatives.

### Écart creusé

Les Tiger-Cats ont creusé l'écart sur un court dégagement de Boris Bede. Capté par Banks, ce dernier a ensuite franchi les 65 verges le séparant de la zone des buts pour faire 16-7 Hamilton après la transformation d'un point. Les deux séries suivantes ont per-

mis aux Tiger-Cats d'ajouter 10 points au tableau avant de rentrer au vestiaire avec une avance de 26-7.

Reed a tenté de secouer ses troupes en confiant l'attaque au jeune Matthew Shiltz. Mais avec trois réguliers blessés sur la ligne à l'attaque, nous sommes en droit de nous demander s'il s'agissait d'une décision avisée.

Quoi qu'il en soit, Shiltz a complété quelques passes pour mener les siens jusqu'à la ligne de 26 des Tiger-Cats à sa deuxième série. Mais en tentant de rejoindre son receveur dans la zone des buts, il a été victime d'une interception de Cariel Brooks. Jeremiah Masoli a fait payer le prix aux locaux sur la série suivante, alors qu'il a rejoint Banks sur un jeu de 65 verges pour le touché, un jeu sur lequel le demi défensif Tevaughn Campbell a encore bien mal paru.

Le sort était jeté, mais Shiltz a tout de même montré de

beaux flashes. Il a notamment réussi coup sur coup des passes de 25 et 39 verges à Eugene Lewis pour mener les Alouettes à la ligne de 2. Les trois jeux suivants ont métaphoriquement toutefois révélé une allégorie de la saison des Alouettes: une course sans gain de Drew Willy, un sac pour une perte de six verges, et une mauvaise remise sur la tentative de placement menant à un revirement après trois essais.

Les 20 184 spectateurs au stade Percival-Molson — ceux qui restaient, à tout le moins — ont réagi par des huées et des rires. On a même entendu des spectateurs demander le congédiement de Reed.

Il sera maintenant intéressant de voir si Shiltz obtiendra plus de temps de jeu dans les deux dernières rencontres de la saison, à Regina et à Hamilton. Il a tout de même bien joué dans les circonstances.

La Presse canadienne

## AVIS LÉGAUX ET APPELS D'OFFRES

### APPEL D'OFFRES

Rivière-des-Prairies  
Pointe-aux-Trembles  
Montréal

Direction du DÉVELOPPEMENT DU TERRITOIRE ET ÉTUDES TECHNIQUES

Des soumissions sont demandées et devront être reçues, avant 11 h à la date ci-dessous mentionnée, à la réception de la Maison du citoyen, située au 12090, rue Notre-Dame Est, Montréal (Québec) H1B 2Z1, pour :

**Appel d'offres :** RP-PARC17-19

**Descriptif :** Parcs Solange-Chaput-Rolland et Chevalier-Cuivré - Aménagement

**Date d'ouverture :** Le mercredi 8 novembre 2017

**Dépôt de garantie :** 10% du montant de la soumission

**Renseignements :** [soumissions-parcs\\_rdpapat@ville.montreal.qc.ca](mailto:soumissions-parcs_rdpapat@ville.montreal.qc.ca)

**Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin.**

**DOCUMENTS** Les documents relatifs à cet appel d'offres seront disponibles à compter de la publication du présent avis.

Les personnes et les entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au Service électronique d'appels d'offres (SÉAO), en communiquant avec un des représentants par téléphone au 1 866 669-7326 ou au 514 856-6600, ou en consultant le site Web [www.seao.ca](http://www.seao.ca). Les documents peuvent être obtenus au coût établi par le SÉAO.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée et portant l'identification fournie en annexe du document d'appel d'offres.

#### OUVERTURE DES SOUMISSIONS

Les soumissions seront ouvertes publiquement à 11h, le mercredi 8 novembre 2017, soit immédiatement après l'expiration du délai pour leur présentation, à la Maison du citoyen située au 12090, rue Notre-Dame Est, Montréal (Québec) H1B 2Z1. La Maison du citoyen est ouverte de 8 h 30 à 12 h et de 13 h à 16 h 30, du lundi au vendredi.

L'arrondissement de Rivière-des-Prairies-Pointe-aux-Trembles ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et n'assume aucune obligation de quelque nature que ce soit envers le ou les soumissionnaires.

Montréal, le 23 octobre 2017

Le secrétaire d'arrondissement  
M<sup>e</sup> Alain Roy, LL.M., OMA, avocat

### Appel d'offres

Service de l'eau  
Direction de l'eau potable

**Appel d'offres :** 10226

Raccordement électrique du nouveau bâtiment administratif & ateliers de l'usine Atwater

L'ouverture des soumissions prévue pour le 23 octobre 2017 est reportée au 25 octobre 2017 à 10h30 dans les locaux du Service du greffe de l'hôtel de ville.

Montréal, le 23 octobre 2017

Le greffier de la Ville,

Yves Saindon, avocat

### Appel d'offres

Rosemont  
La Petite-Patrie  
Montréal

**Report de la date d'ouverture des soumissions**

**Appel d'offres :** RPPP17-02020-OP

**Descriptif :** Aménagement des aires d'exercices pour adultes, canin et électricité

Prenez note que l'ouverture des soumissions prévue pour le 25 octobre 2017 est reportée au 27 octobre 2017, à 11 h.

Fait à Montréal, ce 23 octobre 2017.

La secrétaire d'arrondissement substitut  
Véronique Bélanger

### HEURES DE TOMBÉE

Avis légaux  
et appels d'offres

Les réservations doivent être faites avant 15 h pour publication deux (2) jours plus tard.

Publications du lundi :  
Réservations avant 11 h le vendredi

Publications du mardi :  
Réservations avant 15 h le vendredi

### Appel d'offres

Côte-des-Neiges  
Notre-Dame-de-Grâce  
Montréal

APPEL D'OFFRES PUBLIC – TRAVAUX

DIRECTION DES SERVICES ADMINISTRATIFS ET DU GREFFE

DIVISION AMÉNAGEMENT DES PARCS – ACTIFS IMMOBILIERS

**Transformation de la pataugeoire existante du parc Macdonald en jeu d'eau et aménagement de paysage**

**Soumission :** CDN-NDG-17-AOP-DAI-051

Des soumissions sont demandées et devront être reçues, avant 11 heures, le vendredi 10 novembre 2017, au bureau Accès Montréal, 5160, boulevard Décarie, rez-de-chaussée, Montréal (Québec), H3X 2H9. Les soumissions seront ouvertes publiquement immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur réception.

**Renseignements :** Amar Bencasi, Gestionnaire immobilier

Téléphone : 514 872-9783

Les documents relatifs à cet appel d'offres seront disponibles à compter du lundi 23 octobre 2017.

Les personnes et les entreprises intéressées par ce contrat doivent obligatoirement se procurer les documents de soumission en s'adressant au Service électronique d'appel d'offres (SÉAO) en communiquant avec un des représentants par téléphone au 1 866 669-7326 ou au 514 856-6600, ou en consultant le site Web [www.seao.ca](http://www.seao.ca). Les documents doivent être obtenus au coût établi par le SÉAO.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin dans une enveloppe cachetée, clairement identifiée, et portant l'identification fournie en annexe du document d'appel d'offres.

La Ville de Montréal ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues et n'assume aucune obligation de quelque nature que ce soit envers le ou les soumissionnaires.

Fait à Montréal, le 23 octobre 2017.

# SUR LA ROUTE

## L'automobile québécoise décodée

Sur nos routes, la présence des VUS, camionnettes et autres 4 x 4 est en augmentation

Fidèles à la tendance nord-américaine du « tout-à-l'auto », les Québécois continuent de préférer leur voiture aux autres modes de transport. En 2016, la Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ) estimait que 4,67 millions de véhicules de promenade circulaient à travers la province. Soit une augmentation de 35% depuis 2001. Portrait de la voiture des Québécois.

ANNABELLE CAILLOU

**S**ymbole de liberté et d'indépendance, la voiture reste le moyen préféré des Québécois pour se déplacer au quotidien. Ces derniers sont même portés à acheter de plus en plus gros et se laissent séduire par les camions légers ces dernières années.

Fourgonnettes, camionnettes et autres véhicules tout usage (4 x 4) ont envahi les routes de la province, au grand dam des experts, qui y voient un frein à la lutte contre le réchauffement climatique. Les véhicules plus lourds consomment davantage d'énergie et contribuent ainsi à la création de gaz à effet de serre.

Selon les données les plus récentes de la Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ), près d'un million de ces véhicules se sont ajoutés au parc automobile entre 2001 et 2016, où au total 1 747 423 camions légers étaient immatriculés.

Parallèlement, la voiture traditionnelle a perdu en popularité; l'ajout de voitures a atteint un plafond en 2008, avec 39 919 nouvelles autos immatriculées au Québec, pour ensuite connaître une diminution constante.

Un phénomène lié aux impacts de la crise économique de 2008, selon Pierre-Olivier Pineau, titulaire de la Chaire de gestion du secteur de l'énergie à HEC Montréal. Les camions légers n'ont toutefois pas été touchés, note-t-il.

« Cela s'explique beaucoup par la pression sociale, je crois. On voit nos voisins avec de gros véhicules, alors on veut plus gros. C'est aussi lié à l'accès au crédit, les taux d'intérêt sont très bas donc ça facilite l'achat de ce type de véhicules », explique-t-il.

Il fait ainsi remarquer qu'entre 2015 et 2016, 102 560 camions légers de plus ont été immatriculés, tandis que 28 009 voitures ont quitté le parc automobile.

### Toujours plus de GES

« On a doublé en 7 ans le montant d'argent dépensé en camions légers, et ça, c'est investit dans la gestion routière et la production de GES, pourtant à une époque où plus personne ne peut ignorer les changements climatiques », déplore M. Pineau.

Et à ses yeux, l'objectif que s'est donné le gouvernement du Québec d'atteindre 100 000 véhicules électriques ou hybrides rechargeables sur nos routes d'ici 2020 — dans le but de réduire l'empreinte carbone du secteur automobile — ne changera rien au problème.

Il considère que ce n'est qu'une « goutte d'eau » dans un parc automobile de 4,6 millions

## 1912

C'est l'année de la voiture de promenade la plus vieille immatriculée au Québec. Il s'agit d'une Fiat appartenant à un homme de 74 ans, vivant en Montérégie.

Source: SAAQ

## 6,42 M

C'est le nombre total de véhicules immatriculés au Québec en 2016, comprenant les véhicules de promenade, institutionnels, professionnels ou commerciaux.

Source: SAAQ

« On voit nos voisins avec de gros véhicules, alors on veut plus gros »

Pierre-Olivier Pineau, titulaire de la Chaire de gestion du secteur de l'énergie à HEC Montréal

## 49 ans

C'est l'âge moyen des propriétaires des voitures immatriculées au Québec en 2016. Un chiffre plutôt élevé et qui va continuer à augmenter avec les années, croit Philippe Barla. « Ça suit beaucoup la démographie. La population vieillit, et les personnes âgées restent en santé plus longtemps et sont plus nombreuses à conduire », indique-t-il. Le professeur d'économie rappelle que les jeunes sont dorénavant moins portés à être propriétaires d'une voiture et que certains sont même réticents à passer leur permis de conduire, préférant favoriser le transport en commun et actif.



JACQUES NADEAU LE DEVOIR

Seulement 20 000 véhicules électriques arpentent les routes de la province, actuellement. Le gouvernement s'est donné comme objectif d'élever ce nombre à 100 000 d'ici 2020.

de véhicules. « Ce n'est pas assez ambitieux, c'est même une blague. Rien qu'en une année, on arrive à avoir plus de 100 000 nouveaux camions légers sur les routes, alors 100 000 voitures électriques en 5 ans, ce n'est rien », constate-t-il.

À l'heure actuelle, seuls 20 000 véhicules de cette catégorie arpentent les routes de la province.

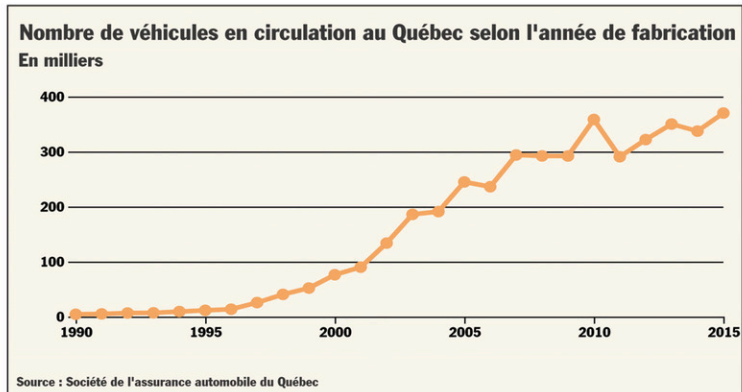
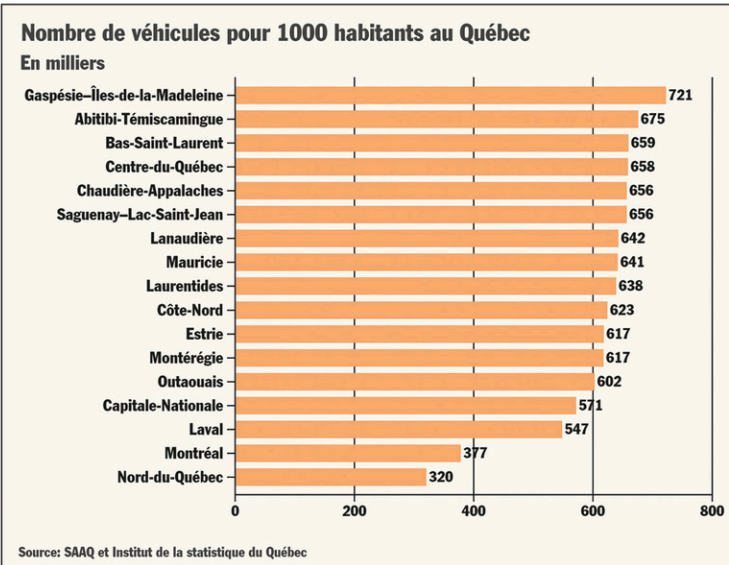
De son côté, le professeur d'économie de l'Université Laval Philippe Barla fait tout de même remarquer qu'avec les avancées technologiques, l'efficacité énergétique des nouveaux véhicules s'est grandement améliorée. Les nouveaux véhicules polluent beaucoup moins qu'autrefois.

L'effet s'annule toutefois lorsqu'on considère que toute la flotte de nouvelles voitures a tendance à augmenter de tailles et de poids. « La Toyota d'aujourd'hui est plus lourde que celle d'il y a 15 ans. Avant, elle rentrait dans la catégorie des compactes, maintenant, c'est dans les véhicules intermédiaires. »

« Si on avait les modèles de voitures de 2003, qui étaient bien plus petits, mais avec la technologie d'aujourd'hui, ce serait mieux pour l'environnement », croit M. Barla.

Pour Pierre-Olivier Pineau, Québec devrait adopter des mesures d'écofiscalité sur les routes pour changer la tendance. Il faudrait par exemple taxer davantage les gros véhicules, lever les restrictions aux voitures en libre-service, encourager les compagnies de covoiturage et diversifier l'offre automobile.

Le Devoir



### MOTS CROISÉS

1													
2													
3													
4													
5													
6													
7													
8													
9													
10													
11													
12													

Étienne Hannequart-Ferron www.hannequart.com 3599

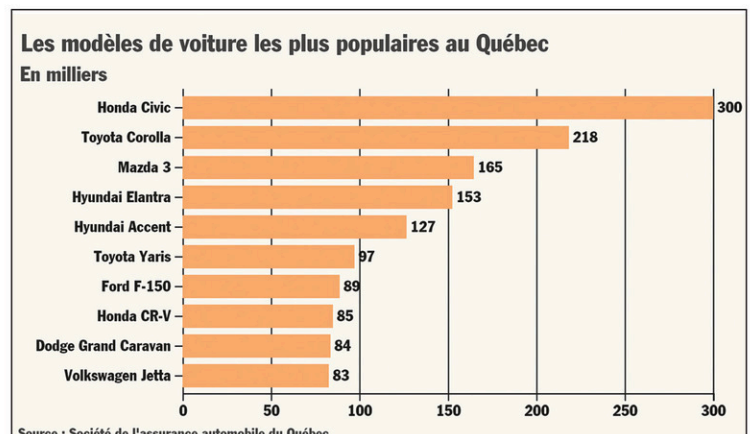
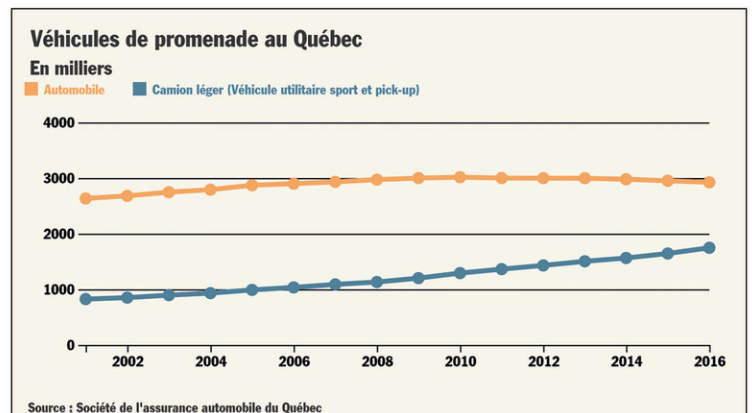
### HORIZONTALEMENT

- Équilibriste.
- Tient quelqu'un à distance - Action de sortir de sa torpeur.
- Pouffer - Permis d'exercer une activité.
- Appareil optique - Sport.
- Résisté - Mises plus hautes.
- Pas en un seul bloc.
- Pendant - Psychiatre français - Atterrissage très brutal.
- Grisons - Gallinacés.
- Scandium - Os.
- Localisé - Les avocats y vont.
- Mise en réserve d'une somme d'argent - Demeurer.
- Restitue - Qui ne s'intéresse plus à rien.

### VERTICALEMENT

- Appareil ménager.
- Pas ailleurs - Libéré.
- Qui en est à son début - Écorce moulue.

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO



©MétéoMédia 2017

Canada	Auj.	Demain	Le Monde	Auj.	Demain
Edmonton	Sol 12/5	Sol 14/4	Londres	Plu 17/14	Nua 18/14
Moncton	Sol 22/13	Var 22/17	Los Angeles	Sol 38/19	Sol 39/20
Saint-Jean	Sol 17/13	Var 17/16	Mexico	Var 21/12	Var 20/8
Toronto	Var 21/13	Ave 15/8	New York	Var 22/19	Plu 21/17
Vancouver	Var 13/7	Sol 17/10	Paris	Plu 14/13	Plu 19/11
Winnipeg	Ave 8/-1	Sol 9/4	Tokyo	Ave 21/12	Var 18/13

Montréal	Ce soir	Demain	Mercredi	Judi
Aujourd'hui 20	17	22/13	15/10	11/6
Généralement ensoleillé.	Ciel variable.	Pluie (pdp 90%).	Averses (pdp 60%).	Pluie (pdp 70%).

Québec	Ce soir	Demain	Mercredi	Judi
Aujourd'hui 21	13	22/15	17/14	16/8
Ensoleillé.	Ciel variable.	Faible pluie (pdp 80%).	Faible pluie (pdp 90%).	Pluie (pdp 70%).

Gatineau	Ce soir	Demain	Mercredi	Judi
Aujourd'hui 21	16	20/11	15/8	13/4
Passages nuageux.	Averses (pdp 40%).	Pluie (pdp 90%).	Averses (pdp 40%).	Averses (pdp 70%).

Pour que le pique-nique ne tombe pas à l'eau, accédez en tout temps à la météo.

Téléchargez MétéoÉclair sur votre téléphone intelligent.

# ÉTHIQUE ET RELIGIONS

## La Palestine en manque de contraceptifs

La crise en santé est bien visible dans la planification des naissances

Alors qu'un gouvernement d'union entre l'Autorité palestinienne, en Cisjordanie, et le Hamas, à Gaza, doit voir le jour, les deux ministères de la Santé parallèles travaillent à leur rapprochement.

CHLOÉ ROUYEROLLES  
à Gaza et à Rafah

« On a tout préparé pour qu'ils puissent comprendre facilement la gravité de la situation, et on va voir ce qu'ils vont vraiment pouvoir faire. Parce que des problèmes de santé publique, ici, on n'en manque pas », explique Youssef Abou al-Rich, du ministère de la Santé à Gaza. Après une décennie de division délétère, une délégation du ministère de la Santé de Ramallah arrive aujourd'hui à Gaza pour amorcer la passation de pouvoirs avec le ministère de la Santé local. Les deux principaux mouvements palestiniens, le Hamas et le Fatah, ont signé un accord de réconciliation en octobre. Un gouvernement unifié doit bientôt voir le jour et marquer la fin de plus de dix ans d'opposition destructrice entre ces deux pouvoirs, celui de l'Autorité palestinienne à Ramallah, dominé par le Fatah, et celui conduit par le mouvement islamiste du Hamas, à Gaza.

Parmi les nombreux dossiers qui doivent être étudiés aujourd'hui : le transfert des patients de Gaza vers des hôpitaux pouvant les soigner à l'extérieur du territoire, les livraisons de médicaments à l'enclave, ou encore les salaires des employés du service public recrutés par le Hamas depuis sa prise de pouvoir en 2007 — on ne sait pas encore si l'Autorité palestinienne acceptera de les prendre en charge.

Pour l'instant, l'Autorité palestinienne a utilisé la santé pour faire pression sur la bande de Gaza. Cet été, elle a considérablement diminué les permis pour les patients de Gaza — dépourvu de tout service de radiothérapie, par exemple — qui doivent se faire soigner à l'extérieur. La dernière livraison complète de médicaments pour les hôpitaux publics remonte à mars. Plus de 40% des produits nécessaires au bon fonctionnement des structures de santé sont en rupture de stock.

### Coupes budgétaires

La pénurie chronique de contraceptifs est, en revanche, un problème qui concerne l'ensemble des Territoires palestiniens. Ramallah va devoir faire face à une situation critique qu'elle néglige depuis des années. L'UNFPA (Fonds des Nations unies pour la population), l'agence de l'ONU qui se charge de fournir la plupart des contraceptifs presque gratuitement aux Palestiniens, n'a plus la trésorerie pour approvisionner les hôpitaux et les structures d'aide aux réfugiés



Deux femmes déambulent dans le camp de Khan Younés, dans le sud de la bande de Gaza.

« On a trop d'enfants ici! Quand j'ai appris que j'étais encore tombée enceinte, je me suis demandé comment on allait faire financièrement et il y a une partie de moi qui refusait de l'accepter. »

Yasmine Ghadi, habitante du camp d'Al-Shati

— dans la bande de Gaza, ils représentent plus de deux tiers des habitants. Le budget requis n'est pas certes pas énorme, 500 000 dollars par an, mais l'antenne palestinienne de l'UNFPA dit rencontrer des difficultés de financement croissantes. Elle a récemment subi un coup dur : début avril, les États-Unis, longtemps l'un de ses principaux contributeurs financiers, ont cessé leurs dons à l'agence.

A Jérusalem, Anders Thomsen, directeur de l'UNFPA pour les Territoires palestiniens, affirme mettre en garde les autorités depuis près de deux ans sur les coupes budgétaires de son organisation : « Nous avons plusieurs fois expliqué que nous ne pouvions plus financer la contraception comme nous le faisons auparavant, car nos budgets ont baissé et nos efforts sont orientés vers des pays plus nécessiteux », comme la Syrie ou l'Irak. Divers mécanismes d'urgence ont été mis en place pour éviter une crise totale, mais la situation reste « incertaine », selon Thomsen. L'Autorité palestinienne va devoir prendre le problème à bras-le-corps.

Dans la bande de Gaza, bien que les femmes aient en moyenne quatre à cinq enfants, la prise de contraceptifs est courante (53% des femmes mariées utilisent une méthode de contraception).

Même le cheikh Omar Nofal, autorité religieuse et juridique respectée de la bande de Gaza, l'approuve : « C'est autorisé si c'est choisi par le couple, le Coran le dit. »

A Ramallah, le vice-ministre de la Santé, Asad al-Ramlawi, assure que son département paiera lui-même les contraceptifs si nécessaire. Mais les finances de l'Autorité palestinienne, largement dépendantes de l'aide internationale, affichent cette année un déficit de plus d'un milliard de dollars. Plusieurs pays ont réduit leurs subventions, et le manque à gagner devrait s'élever à plus de 893 millions de dollars en 2017, ce qui oblige le gouvernement à tailler dans les dépenses.

### Avortements sauvages

En 2016, plusieurs centres médico-sociaux de la bande de Gaza se sont retrouvés à court de contraceptifs — pour des problèmes logistiques et financiers entre l'UNFPA et l'Autorité palestinienne. La directrice de l'un des centres avait alors recensé des cas de grossesses non désirées et des tentatives d'avortements sauvages.

« On a trop d'enfants ici! Quand j'ai appris que j'étais encore tombée enceinte, je me suis demandé comment on allait faire financièrement et il y a une partie de moi qui refusait de l'accepter », raconte Yasmine Ghadi, habitante du

camp d'Al-Shati, mère de deux enfants et enceinte de huit mois. L'avant-dernier a à peine un an : « Je perds déjà patience avec lui, et on n'a même pas de quoi lui acheter assez de couches, donc cette grossesse supplémentaire n'est pas du tout sereine : je ne sais pas de quoi sera fait demain entre le chômage, le blocus et les guerres », s'inquiète cette femme de 24 ans, mariée depuis six ans. « Pourquoi avoir un enfant de plus? Faire un autre malheureux, qui vivra dans la misère ou mourra au combat? », s'interroge sa belle-mère, Basma.

Yasmine et son mari se sont disputés longuement avant de trouver une solution. « Il avait perdu son emploi depuis quelques semaines quand on a compris que j'attendais un nouvel enfant, et il a failli me renvoyer dans ma famille, raconte-t-elle. Je lui ai parlé et il a compris que, dès que j'accoucherai, cette fois-ci, je devrais prendre un contraceptif. » Elle ira se renseigner après la naissance, mais on l'a d'ores et déjà prévenue à l'hôpital : on manque de tout.

Le plan B pourrait être de s'approvisionner hors du marché public. Mais dans les pharmacies, une plaquette de pilules contraceptives coûte plus de 10 dollars. Un prix inabordable pour la plupart des Gazaouis : 42% de la population active est sans emploi (65% des femmes) et 86% de la population est dépendante de l'aide humanitaire pour sa survie. Um Malek, 27 ans et quatre enfants, vit dans un grand camp de réfugiés du centre de la bande de Gaza. Si aucune solution n'est trouvée par l'UNFPA, l'Autorité palestinienne ou les bailleurs de fonds internationaux, elle prédit « un bazar dingue » : « explosion des naissances, du chômage, et des divorces... ce serait une nouvelle guerre ».

Libération

## IRLANDE DU NORD

### Le gaélique se taille une place au sein de la société protestante

JULIEN LAGACHE  
à Belfast

« An Seanduine Dóite » dit la chanson. Chaque semaine, ils sont une douzaine à venir fredonner des airs en gaélique dans une école située en plein cœur d'un quartier unioniste de Belfast, où cette langue celte est souvent considérée comme celle de l'ennemi nationaliste.

« Le vieil homme fané » est un texte traditionnel irlandais, la complainte « d'une jeune femme malheureuse d'avoir été mariée à un vieil homme », explique l'enseignante Caoimhe Ní Chathail, 31 ans, yeux clairs et rire sonore.

Sur les murs de la classe, des affiches rappellent quelques bases de cette langue ancestrale, majoritairement parlée en Irlande jusqu'au XVIII<sup>e</sup> siècle avant de décliner sous le feu de la politique répressive menée par l'Angleterre coloniale.

Il y a les « Míonna Na Bliana », les mois de l'année. On trouve aussi des bandes dessinées, dont *Todóga na bhFaronna*, les aventures de Tintin dans *Les cigares du Pharaon*.

Les cours ont lieu dans les locaux de Turas (« Voyage » en gaélique), en face de fresques à la gloire des groupes de défense loyalistes, au beau milieu d'un quartier majoritairement partisan du maintien dans le Royaume-Uni, où beaucoup honnissent la langue officielle de la République d'Irlande voisine, qui bénéficie d'un statut de langue régionale en Irlande du Nord.

### Étudiants

Paul Lynas, fonctionnaire retraité, est originaire d'un milieu protestant comme la plupart des élèves. Il assiste aux cours depuis un peu plus de trois ans. Et trouve ça parfaitement normal.

« Quand les protestants d'Écosse se sont installés ici, ils parlaient le gaélique écossais et il y a toujours eu un apprentissage du gaélique chez les protestants, donc c'est loin d'être révolutionnaire, c'est plutôt une

continuité », dit-il à l'AFP.

Autour de la table, Linda Ervine chante avec enthousiasme au milieu des élèves. L'ex-professeure d'anglais devenue directrice de Turas regrette que le gaélique ait été « utilisé à des fins politiques ».

La création de l'école en 2011, au sein de l'église méthodiste du quartier, a reçu un accueil tiède des sphères unionistes, se souvient-elle. Mais « rien de très sérieux », précise Linda Ervine qui évoque « des appels de gens pour dire qu'ils ne soutiendraient plus financièrement l'Église » ou « quelques insultes sur Facebook ». Depuis, le succès est au rendez-vous avec treize cours par semaine contre un seul à l'origine. Débutants ou confirmés, enfants ou adultes, les classes de chants ou les discussions de groupes, gratuits, accueillent plus de 160 élèves.

Ce soir-là, ils sont une vingtaine à assister au cours pour débutants. Un couple d'une soixantaine d'années côtoie deux jeunes gens. Plus loin, une jeune fille en pull à capuche beige est assise à côté d'un quadragénaire distingué, costume sombre et cravate rouge.

« Au tout début, il y avait une appréhension de la part des gens qui, je suppose, se demandaient s'il y avait un objectif caché derrière ces cours. Mais ils ont vu qu'il n'y avait pas de message politique ou religieux et on a bien grandi », constate Caoimhe Ní Chathail, qui anime aussi cette classe.

Natalie Craig, institutrice de 28 ans, en est à sa quatrième semaine à Turas. « J'ai toujours croisé certains noms de rues en irlandais à Belfast et je me demandais : comment est-ce que ça se prononce? », explique-t-elle.

Le regain d'intérêt pour la langue irlandaise se constate aussi dans l'enseignement scolaire. En 2014-2015, le département de l'Éducation recensait 5256 enfants du primaire inscrits dans des cursus en gaélique, un chiffre deux fois plus important que dix ans auparavant.

Agence France-Presse



PAUL FAITH AGENCE FRANCE-PRESSE

Téléphone : 514 985-3322  
Télécopieur : 514 985-3340

## LES PETITES ANNONCES

Courriel :  
petitesannonces@ledevoir.com

**160**  
APPARTEMENTS ET  
LOGEMENTS À LOUER

**DISCRIMINATION INTERDITE**  
La Commission des droits de la personne du Québec rappelle que lorsqu'un logement est offert en location (ou sous-location), toute personne disposée à payer le loyer et à respecter le bail doit être traitée en pleine égalité, sans distinction, exclusion ou préférence fondée sur la race, la couleur, le sexe, la grossesse, l'orientation sexuelle, l'état civil, l'âge du locataire ou de ses enfants, la religion, les convictions politiques, la langue, l'origine ethnique ou nationale, la condition sociale, le handicap ou l'utilisation d'un moyen pour pallier ce handicap.

**ROSEMONT**  
3 1/2, propre, haut de triplex, aire ouverte. Propriétaires occupants, entrées lav/séc., 5 min. du Parc Maisonneuve et métro Viau, non fumeur. 660 \$ chauffé 514-349-0493

**164**  
CONDOMINIUMS À LOUER

**OWL'S HEAD** - Superbe vue, 3 CAC, 2 SBD, lav/séc., cuisine tout équipée, salon, foyer. Stats. Près pentes ski. 1er nov au 1er avril. 9 000 \$. 514-738-5289

**165**  
PROPRIÉTÉS À LOUER



**LAC BROME - À LOUER**

Grande maison face au Lac Brome, située dans village bucolique au style victorien. Meublé et cuisine toute équipée. 4 chambres et chambre additionnelle possible au sous-sol. Près des pistes de ski de Bromont, Sutton, Owls Head, de tous les services et attractions. Non-fumeur. Pas d'animaux.

2 500 \$ / mois tout compris. auclair\_francois@hotmail.com

**165**  
PROPRIÉTÉS À LOUER

**165**  
PROPRIÉTÉS À LOUER



**À LOUER AU MOIS**

Maison sur la falaise de Pointe-au-Pic (La Malbaie). Tranquille. Entièrement meublé, 3 chambres, tout compris, câble, Wi-Fi. Vue panoramique sur le fleuve et les montagnes. Près de tous les services et attractions. Immense terrain. Non-fumeur. Pas d'animaux. Novembre 2017 : 2 000 \$ / mois Janvier à mai 2018 : 2 500 \$ / mois

438-491-2301  
PRECOURT.GAGNE@GMAIL.COM

**165**  
PROPRIÉTÉS À LOUER

**170**  
HORS FRONTIÈRES EUROPE  
À LOUER

**PROVENCE**  
Vallée du Rhône  
Maison de village dans le quartier médiéval de Nyons. 2 c.c. 2 s. de b. Toute équipée. Terrasse ensoleillée. Internet. www.bonnevisite.ca/nyons mariehalarie@gmail.com 819-300-1330

**307**  
LIVRES ET DISQUES

\*Librairie Bonheur d'Occasion\*  
achète à domicile livres de qualité en tout genre. 514-914-2142  
1317, ave du Mont-Royal Est

**564**  
DÉCORATION INTÉRIEURE

**515**  
INFORMATIQUE ET BUREAUTIQUE

**VOTRE ORDINATEUR BOGUE OU RALENTI ?**  
Mise à jour et réparation P.C., Mac et portables. 10 ans d'exp. Service à domicile. 514 573-7039 Julien

Pour une publication section décès dans LE DEVOIR

Le Mémoriel  
1195, rue Du Havre-Montréal Qc H2K 2K4  
Télé: 514 525-7999 www.oxfam.com

**564**  
DÉCORATION INTÉRIEURE

**Urgence ASIE**  
Les gens d'abord!

CONTRIBUTEURS: L'ÉVÉNEMENTS HUMANITAIRES d'Urbain-Québec

Pour faire un don:  
1 877 937-1614  
(sans frais)  
www.oxfam.qc.ca  
Don de 5 \$ 1 900 566-1007  
Don de 10 \$ 1 900 566-1010  
À VOUS FAITES UN DON, VOUS LE FAITES 100% ANON.

Oxfam Québec  
Merci de votre générosité!

**564**  
DÉCORATION INTÉRIEURE

**BAIN EN BOIS 100% QUÉBEC ARTECO INC**

arteco.ca  
438.397.1560  
arteco.inc@gmail.com

**PARCE QUE VOUS ÊTES UNIQUE**

Promotion spéciale  
**Petites annonces**

Pour les annonces textes de 5 lignes et moins

**7 jours de parution 100 \$**

ou  
**4 samedis consécutifs 100 \$**

Pour information  
Téléphone : 514 985-3322  
Courriel : petitesannonces@ledevoir.com

LE DEVOIR

**TEL-JEUNES** Aidez-nous à leur répondre

- Intervenants professionnels
- Service gratuit, confidentiel 24/7 partout au Québec

Pour faire un don :  
514 288-1444  
www.teljeunes.com

**BAIN EN BOIS 100% QUÉBEC ARTECO INC**

arteco.ca  
438.397.1560  
arteco.inc@gmail.com

**PARCE QUE VOUS ÊTES UNIQUE**

## CULTURE

SPECTACLE

## Couvrez ce son que je ne saurais ouïr

Le baryton québécois Laurent Deleuil a prêté sa voix au projet sonore *Suite n°3* du collectif l'Encyclopédie de la parole qui met en musique une multitude de sons indésirables — discours scandaleux, sermon intégriste, publicité exaspérante, témoignage *gore* — collectés à travers l'Europe.

26

Nombre de **pastilles sonores** en 24 langues différentes mises en musique par le compositeur Pierre-Yves Macé

GUILLAUME TION  
à Toulouse

Quel est le point commun entre les discours antimigrants d'une députée hongroise au Parlement européen et la vidéo d'une youtubeuse espagnole nous racontant son interminable liste de courses? Entre la note d'information sur les précautions à prendre en cas d'attaque terroriste rédigée par le ministère de l'Intérieur français et la harangue de l'entraîneur national bulgare de gymnastique rythmique? Aynun. Ces documents ne possèdent pas de correspondance au niveau du sens. En revanche, ils constituent une série de sons que l'on ne veut pas entendre. Voilà le critère principal — en plus du fait que tous ces sons émanent d'un pays européen — qui a aiguillé l'Encyclopédie de la parole dans ce nouveau spectacle, *Suite n° 3*, profilé pour deux comédiens-chanteurs et un pianiste, créé au Théâtre Garonne de Toulouse le 10 octobre et qui va voyager à Paris, espace Pierre-Cardin (lieu de transhumance du Théâtre de la Ville), dans le cadre du Festival d'automne.

Depuis une dizaine d'années, le collectif fondé par Joris Lacoste collecte des documents sonores et les classe sur sa plateforme Internet selon une nomenclature originale. Comme «*Projections*» — «*Phénomène par lequel une parole s'adresse à un interlocuteur absent*», où l'on trouve des messages laissés sur des répondeurs téléphoniques, des extraits de chansons... — ou encore «*Choralités*» — «*Propriété d'une parole dite à plusieurs*» à piocher dans des conversations enregistrées, des émissions de radio... Il y a en tout une vingtaine d'entrées pour trier tous ces sons. Les mises en scène de certains de ces documents constituent ensuite des spectacles chorals. Il y a des pièces sonores, des conférences, il y a eu le solo Parlement et il y a la *Suite*, où des comédiens réinterprètent fidèlement le contenu de certaines capsules sonores dont l'agencement et le collage dessinent une dramaturgie, et constituent à eux seuls une mise en scène. Grâce à la reproduction en direct, Lacoste et sa bande nous donnent ainsi à entendre différemment ce dans quoi nos oreilles baignent à longueur de journée.

Les deux premières *Suite* étaient consacrées aux babils et aux discours performatifs, «*qui agissaient*», comme l'explique Joris Lacoste. Pour ce troisième opus, les artistes ont focalisé leur recherche sur «*ce qu'on ne veut pas entendre*» à l'échelle européenne. Avec une parole diluée: le metteur en scène de 44 ans a sollicité le compositeur Pierre-Yves Macé pour mettre en musique

les 26 pastilles sonores (dans 24 «*langues*», du russe au néerlandais, en passant par le lituanien, le suomi ou le luxembourgeois — du français avec accent).

Les documents sonores n'ont pas été débusqués par Joris Lacoste. Leur collecte a nécessité l'intervention d'une vingtaine de correspondants européens. Chacun a proposé quelques sons, piochés à la radio, à la télé, sur YouTube, typiques de ce qu'il n'avait pas envie d'entendre dans son pays. «*Certains documents sont ultra-célèbres, d'autres sont confidentiels*». Les comédiens n'ont pas interféré dans le choix final, lequel est revenu à Lacoste, accompagné de Macé. A deux, ils ont tramé la dramaturgie, scénaristique et musicale. L'ensemble ne s'est pas construit à froid, mais au fur et à mesure de l'arrivée de nouveaux documents. «*Certains sons, notamment l'ouverture et la fermeture du spectacle, étaient évidents. Nous avons posé quelques jalons, notamment le long passage au Parlement grec [où la démocratie est assez malmenée], et avons assemblé les documents*

piano. Certaines illustrent la parole, voire l'harmonisent dans le cas d'un discours de campagne électorale maltais, où la voix du récitant est tellement proche d'une mélodie que le texte est considéré comme une chanson. Certaines détournent le propos, d'autres sont bruitistes, atonales, percussives... Le piano à queue s'imposant au centre de la scénographie épurée (rideau et sol blanc, basta) est quelquefois préparé, en direct, entre les morceaux, par le pianiste ou les comédiens. Ils y glissent des tampons de Patafix (pastilles adhésives) pour modifier les notes, frottent les cordes avec une carte ou l'ongle, façon harpe, les assourdissent avec la paume de la main, y jettent des balles de ping-pong... Les ambiances sonores sont extrêmement diverses. «*C'est la force de Macé, souligne le pianiste Denis Chouillet. Il a réussi à écrire*

aussi par ce qui ne nous a pas émus, comme si notre indignation était mithridatisée.

Où s'arrêter? Si la forme ici est à privilégier, que faire entendre? Qu'occulter? Laisser résonner un discours haineux, n'est-ce pas aussi en faire la publicité? Pour Lacoste et Macé, ces sons, «*de toute façon on les entend*». Le duo n'a pas construit un spectacle à valeur démonstrative. «*On ne s'est pas posé la question de la sélection en termes de sujets. On ne s'est pas franchement censuré — bien qu'on ait évité de parler de torture par exemple —, mais on ne s'est pas non plus dit qu'il fallait absolument évoquer les arguments des antiavortement*». Le spectacle avance donc au hasard des horreurs, dans un cirque blanc européen où viennent s'échouer toutes les monstruosité, y compris les plus vides. Un écran en hauteur explique le contexte des prochains cartons, comme l'intitulé d'un chapitre de livre. Souvent le public rit en découvrant ces cartouches, par exemple «*Méditation thérapeutique — Zagreb, 2013*», spéculant sur l'humour du document sonore à venir. Mais il peut aussi finir passablement écœuré, se demandant ce qui va bien pouvoir lui tomber ensuite sur le coin du tympan.

## Alphabet phonétique

Les héros de cette *Suite* sont les deux comédiens... qui sont avant tout des chanteurs, ce qui leur permet de pousser de gracieuses pointes vocales. Le Québécois Laurent Deleuil, baryton, costume gris, a notamment collaboré avec l'Opéra du Rhin et l'Opéra-Comique. Et l'Italienne Bianca Iannuzzi, robe rouge, se définit comme chanteuse-performeuse. Tous deux ont mâché la partition pendant des semaines et se sont perfectionnés non dans les langues étrangères, mais dans leur récitation. «*J'ai passé trois fois une heure et demie avec une Hongroise pour comprendre la prononciation de deux minutes de sa langue*», avoue Iannuzzi. «*J'ai découvert que le portugais et le québécois étaient très similaires*», s'enthousiasme Deleuil, qui utilise l'alphabet phonétique pour mémoriser ses parties.

Ce qui pourrait ressembler à de la banale lecture de texte devient entre leurs langues une performance ardue: ils passent d'un pays et d'une diction à l'autre comme qui rigole, sans pupitre, participent à la musique (percussions) et mine de rien incarnent ce voix. En sortant de scène, ils sont vannés. Ils ont aidé les spectateurs à goûter «*la crème de l'horrible européen*» et ont donné corps avec une certaine distanciation à des personnages qu'on ne voulait pas non plus voir. La difficulté qu'évoquait Lacoste pour en quelque sorte faire passer la pilule, c'est en grande partie eux qui l'assument et la résolvent.

Libération



JONATHAN LORANGE

Le spectacle emprunte le ton pédagogique et ludique qu'on reconnaît au Nouveau Théâtre Expérimental.

## THÉÂTRE

## Remettre les mémoires à jour

L'ambitieuse aventure du *Wild West Show de Gabriel Dumont* croise en surface les souvenirs des peuples fondateurs du Canada

## LE WILD WEST SHOW DE GABRIEL DUMONT

Texte: Jean Marc Dalpé, David Granger, Laura Lussier, Alexis Martin, Andrea Menard, Yvette Nolan, Gilles Poulin-Denis, Paula-Jean Prudat, Mansel Robinson et Kenneth T. Williams. Mise en scène: Mani Soleymanlou. Une coproduction du Théâtre français du Centre National des arts, du Nouveau Théâtre Expérimental, du Théâtre Cercle Molière et de La Troupe du Jour. Du 31 octobre au 18 novembre au Théâtre d'aujourd'hui.

SARA FAUTEUX

à Ottawa

Des résistances métisses du XIX<sup>e</sup> siècle dans les prairies canadiennes le Québec aura retenu la figure de Louis Riel. Mais pour plusieurs comédiens de la troupe du *Wild West Show de Gabriel Dumont*, la figure emblématique de la lutte menée pour leur territoire et leur identité est plutôt celle du chef métis Gabriel Dumont. D'où la nécessité de croiser les mémoires passées qui aura guidé Alexis Martin et Jean-Marc Dalpé dans cette ambitieuse aventure théâtrale. Hélas, leur démarche inspirée reste à la surface des choses une fois traduite sur scène.

Dalpé et Martin ont fait appel à l'auteure métisse Yvette Nolan pour compléter leur trio d'écriture et confronter leur vision d'événements fondateurs de leur identité canadienne commune, mais ô combien divergente. C'est Mani Soleymanlou qui assure la mise en scène de cette production d'envergure rassemblant dix auteurs et autant de comédiens de l'ouest du pays, de l'Ontario et du Québec.

Le spectacle emprunte le ton pédagogique et ludique qu'on reconnaît au Nouveau Théâtre Expérimental afin de faire le récit de la lutte de toute une communauté à la défense de sa culture et de son territoire. Alors que le chemin de fer transcontinental si cher au gouvernement canadien s'étend de plus en plus vers

l'ouest, les Métis, comme toutes les communautés autochtones des Prairies, voient leurs terres dérobées. En 1885, à Batoche, ils livrent leur dernier combat contre l'armée du général Middleton.

Malgré une approche parfois didactique, le parcours historique proposé manque de repères et de perspective. Il peine à transmettre la charge symbolique puissante des événements relatés. La bataille de Batoche est capitale parce qu'elle rassemble tous les partis qui fondent le Canada. Canadiens-français, Britanniques, Irlandais, Métis et Autochtones s'y opposent dans un complexe assemblage d'intérêts et de pouvoir auquel la représentation ne donne pas accès.

La forme du *Wild West Show*, empruntée à Buffalo Bill, dont les productions populaires ravissaient les foules au début du XX<sup>e</sup> siècle, se matérialise ici dans un grand cabaret théâtral qui fait dialoguer les références du présent avec celles du passé. Ce qui réjouit le plus dans ces tableaux burlesques, c'est l'adresse, l'engagement et la complicité des comédiens qui s'activent avec fougue sur le plateau. Charles Bender, en Gabriel Dumont, accorde une gravité salutaire au personnage. La personification du premier ministre canadien John A. Macdonald par Dominique Pétin est réjouissante. Le charisme et la puissance de Krystle Pederson illuminent le plateau. Et la musique d'Andrina Turenne marque les meilleurs moments de la représentation.

Reste que si la danse, la musique, le vaudeville et le sketch se côtoient ici de manière rythmée, la tension dramatique est constamment diluée par l'humour facile et le cabotinage à l'excès. L'histoire est peut-être revisitée, mais le langage théâtral, lui, n'est réinventé d'aucune manière et reste impuissant à activer véritablement une nouvelle mémoire, sensible et plurielle, des événements.

Collaboratrice  
Le Devoir

CANAL	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	minuit
ICI RC Télé	Le Téléjournal	District 31	Trop	Fait divers	Olivier	Le Téléjournal	Sports/ADISQ	Marina Orsini					
TVA	TVA nouvelles	Le Tricheur	Voix Jr extra	Boomerang	L'échappée / Deux sœurs	L'imposteur: Suite / Lave-auto	TVA nouvelles	22h35 Denis Lévesque	23h35 Deux filles le matin				
TQ	Cochon dingue	Conseils	Génial!	Ca vaut le coût	Point doc	Formule Diaz	Like-moi!	McSween	Dans les médias	Génial!			
V	Souper parfait	OD Bali	Rire et délire	Ambulances	Scorpion	24 heures chrono: L'héritage	En mode	22h50 OD Bali	23h20 NVL	23h50 LARGO WINCH (2008)			
ICI RDI	Le National	RDI économie	24/60	Les grands reportages	Le Téléjournal	RDI économie	Le National	Le National	24/60				
TV5	17h50 Champi..	Journal FR	Sacré objets / Roue	Secrets d'histoire / Le régent, un libertain sur le trône de France	Le sport à l'épreuve	Journal/Afrique	23h40 Alice Nevers, juge						
D	Douanes: Can	Douanes: Can	Transports	Enchères	Ancient Mysteries	Satellites espions	Super high-tech	Le contrat / David Singer	Tueur si proche				
VIE	La belle gang	ByeMaison	Quoi ton plan?	Chéri, je t'échange! / La réunion	Colonie / Haute trahison	X-Files: Aux frontières du réel	Younger	Amour	Bones / Perdu dans l'espace	Le mentaliste			
MAX	Bones / Perdu dans l'espace	Le mentaliste / Mon ancien moi	Jane / Immaculée	Sans lendemain	Code F.	Jérémie	Smallville / Le fils prodigue	Teen Wolf / Superposition	Hors d'ondes				
VRAS	17h00 Le 5 à 7	Hockey 360°	L'antichambre (D)	Blitz	LNF Football / Redskins de Washington C. Eagles de Philadelphie (D)	L'antichambre							
HISTORIA	Récupérateurs	Récupérateurs	Extraterrestres / Les chamans	Humanité en péril!	La malédiction d'Oak Island	Hitler déclassifié	Hangar 1: dossier OVNI	Perdus					
ICI ARTV	Les belles histoires / Boulé	Info, sexe	PaparaGilles	Les dieux de la danse	Yann Perreau	PaparaGilles	Science illusion / Faux meurtre	DowntonAbbey					
EXPLORA	Les ailes blanches de l'Arctique	Alex+Tyler, éco	Poissons monstres	Pharmachien	Chasseurs de légendes	Reconstruire l'histoire	Péris en altitude	Sexplora					
SERIES+	NCIS: Los Angeles / Deux frères	Hawaii 5-0 / Poïna'ole	Les enquêtes du NCIS	NCIS: Nouvelle-Orléans	NCIS: Los Angeles	Zoo / Oiseaux de malheur	Bones						
Z	Les hors-la-loi du volant	Les pires chauffards québécois	Grimm / Le parrain de la mort	Star Trek: Discovery	Arrow / Qui es-tu?	Star Trek: Enterprise	Infiltration						
C. SAVOIR	Encore plus	Electron/Thèse	uniVERT urbain/ Découverte	20h15 De neuf / Contact / De neuf	Encore plus	Electron/Thèse	uniVERT urbain/ Découverte	23h15 De neuf / Contact / De neuf	Chastena/Thèse				
EVASION	Toujours plus loin / Détroit	Arnaque en ville / Londres	Structures insolites	Hotel impossible	Touristes péris	Bagages	Hotel Hell						
TFO	Amélie	Top! / Top!	Subito texto / Motel Monstre	Conseils	Carte de visite	LA TÊTE DE NORMANDE ST-ONGE (1975) Carole Laure.	Carte de visite	23h35 Citizen	0h05 Conseils				
Cinépop	Cinéma	18h50 VOYAGE AU CENTRE DE LA TERRE (1959) avec Pat Boone, James Mason.	COCOOIN: LE RETOUR (1988) avec Courteney Cox, Don Ameche.	ABSOLUTELY ANYTHING (V.F.) (2015)	22h25 ENVIE (2016) Pierre Brosnan.								
SECRAN	17h20 PROMENONS-NOUS...	19h05 EXTREME LIMITE (2015) Edgar Ramirez.	Gr. réalisateurs / Gr. réalisateurs	Faits divers le mag	Les gens du fleuve / Le Mékong	Faits divers le mag							
Planète	Douanes	Chron. félines	Les secrets des chinois à Paris	Mise à jour	Ere libre	Couilleses beta	Mise à jour	Vers l'ouest	Aller-retour				
MATV	TEMPO!	Famille menu	Projection libre	Mise à jour	Alias Grace	CBC News: The National	On the Money	Coronation St.	Coronation St.				
CBC	CBCNews	On the Money	Coronation St.	Coronation St.	Murdoch Mysteries	The Gifted / eXit strategy	The Good Doctor	CTV National	News Montreal	0h05 Daily S.			
CTV	CTV News Montreal	eTalk	The Big Bang	The Simpsons / 9JKL	Kevin Can Wait / Superstore	The Brave	Global News	23h35 The Late Show					
GBL	17h30 News	Global National	E.T. Canada	Ent. Tonight	Dancing With the Stars	The Good Doctor	News at 11	23h35 Jimmy Kimmel Live					
ABC	News at 6	World News	Inside Edition	The Big Bang / 9JKL	Kevin Can Wait / Me, Myself & I	Scorpion / Sci Hard	Ch. 3 News	23h35 The Late Show					
CBS	Channel 3 News at Six	Evening News	Ent. Tonight	The Voice / The Battles, Part 3	The Voice / The Battles, Part 3	The Brave	NBC5 @ 11	23h35 The Tonight Show					
NBC	NBC5 @ 6	NBC News	Jeopardy!	Wheel Fortune	Antiques Roadshow	POV / Cameraperson	Charlie Rose						
PBS (33)	PBS NewsHour	This Old House Hour	Antiques Roadshow	Antiques Roadshow	Montreal, Mon Amour	Jackie Robinson							
PBS (57)	Third Rail	Business	PBS NewsHour	Antiques Roadshow	A plein gaz	Chars	Les piliers de la terre	Canada, plus grand que nature	Direction: Sud				
UNIS	Pense vite!	AGROFUN	Hooké	Oiseaux	Guides d'aventures								
HBO	17h25 BEWARE THE SLENDERMAN (2016)	19h25 THE IMMORTAL LIFE OF HENRIETTA L...	The Deuce / Au Reservoir	Vice Principals	Enthusiasm	23h05 VICE							
AddiTV	Les pouvoirs de Toby / Le fugitif	Flash / L'homme nucléaire	Amis et assassins	Chicago Fire / Les rencontres	Il était une fois / L'étoile filante	Rançon / La jeune fille du train	L'exorciste						
TVA Sports	17h30 #Lavoie	LHJMJC	LNH Hockey / Kings de Los Angeles C. Maple Leafs de Toronto (D)	Dave Morissette en direct	Le TVA sports	LHJMJC	Canada Rough	Expédition					
10/23	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	minuit

## À LA TÉLÉ

## Notre choix ce soir

## UN FAVORI DES «ZAMOURS»

Il a été intronisé au Temple de la renommée du baseball avec sa casquette des défunts Expos et est resté cher au cœur des amateurs de balle d'ici. Tim Raines se raconte, en compagnie de proches et de journalistes qui l'ont suivi de près dans ce portrait.

Rock: l'histoire de Tim Raines, RDS Info, 20h

## ACCUEILLANTE NORMANDE

TFO poursuit sa rétrospective Gilles Carle avec ce deuxième film du cinéaste mettant en vedette Carole Laure, qui incarne ici une jeune femme «courage» qui essaie de sauver les membres de sa famille et ouvre sa porte à un jeune magicien.

La tête de Normande St-Onge, TFO, 21h

## JOURNAL D'UNE CARRIÈRE

Pas besoin de connaître la cinéaste documentariste Kirsten Johnson pour apprécier cette autobiographie en forme de collage d'extraits de ses films. Bien au contraire...

Cameraperson, PBS, 22h

Amélie Gaudreau

# CULTURE

MUSIQUE CLASSIQUE

## Le hiératisme intimidant du Quatuor Borodine

LADIES' MORNING MUSICAL CLUB

Quatuor Borodine. Miaskovski: Quatuor à cordes n° 13, opus 86 (1949). Chostakovitch: Quatuor à cordes n° 6, op. 101 (1956). Tchaïkovski: Quatuor à cordes n° 1, opus 11 (1871). Salle Pollack, dimanche 22 octobre 2017.

CHRISTOPHE HUSS

Le Quatuor Borodine, un familier du Ladies' Morning, était de retour à Montréal dimanche avec un programme entièrement russe comprenant une rareté: le *Quatuor opus 86* de Miaskovski (1881-1950). Comme dans le cas de sa pléthorique production symphonique (27 Symphonies), le nombre désavantagé la visibilité de l'œuvre de Miaskovski. Un consensus des interprètes s'est pourtant dégagé autour du 13<sup>e</sup> et dernier des quatuors, notamment en raison de la beauté profonde du mouvement lent. Cet *Andante con moto e molto cantabile* fait appel à un lyrisme hérité directement de Tchaïkovski.

Comme un raccourci dans le temps, ce mouvement fait suite à un *Presto fantastico*, cavalcade fantomatique qui fait parfois penser à Chostakovitch, dont le 6<sup>e</sup> *Quatuor*, un peu délaissé, car parfois allégre dans un corpus marqué par des œuvres plus tendues, était la partition à choisir dans un tel contexte.

Le sapin sonore

Les Borodine, tels qu'ils se présentent aujourd'hui, ce sont un 1<sup>er</sup> violon (Ruben Agaronyan) et un altiste (Igor Naidin) en poste depuis 21 ans, et un 2<sup>e</sup> violon (Sergeï Lomovski) et un violoncelliste (Vladimir Balshin) arrivés lors de la dernière décennie.

On a coutume de dire que l'art du quatuor est une « niche » pour *happy few* à l'intérieur de la musique classique. Je n'hésiterais pas à paraphraser en disant que l'art des Borodine est une niche pour *happy few* à l'intérieur de la discipline du quatuor!

Rien, en effet, n'attire le

spectateur vers ce qui se passe sur scène. Agaronyan fait parfois penser à un automate tant il est impassible. L'émotion ne vient donc jamais d'une expression, d'autant que les deux violonistes des Borodine font un usage plutôt parcimonieux d'un vibrato serré. Celui-ci est allié à un contrôle millimétré des nuances et de la couleur — douce ou à vif, ouverte ou couverte.

En pratique, il y a un gradient de température, de gauche à droite, à l'intérieur du quatuor, entre le réfrigérant violoniste Agaronyan et le chaleureux violoncelliste Balshin, avec son vibrato généreux. Je suis persuadé que c'est voulu: un socle harmonique résonnant qui se raffine de plus en plus vers le haut, comme un « sapin sonore », si vous voulez.

Au début de Miaskovski, on se demande si le Quatuor Borodine a mis l'œuvre à son répertoire il y a 2 ou 3 semaines seulement, tant le discours semble appliqué et sans magie dans les deux premiers volets par rapport aux enregistrements des Renoir et des Kopelman. Par contre, le « fameux » mouvement lent est très juste (bien plus que chez les Renoir) et, à bien y penser, l'idée de ne pas trop ralentir et aplanir le 2<sup>e</sup> thème du 2<sup>e</sup> mouvement est excellente.

Dans Chostakovitch, les Borodine choisissent de rester légers dans le trait, de ne jamais larmoyer ou caricaturer. Les interprètes adoptent un détachement émotionnel, où la concentration domine. Les mêmes qualités confèrent une grande noblesse à Tchaïkovski avec un très bel *Andante cantabile*, qui n'en reste pas moins d'un hiératisme intimidant. Peut-être suffit-il aux Borodine qu'on les admire. Ils n'ont pas besoin qu'on les aime.

Il faut s'y faire et c'est surprenant. Mais une fois qu'on a cerné ce à quoi il ne faut pas s'attendre, cette machinerie impeccable et ce contrôle ascétique ont de quoi impressionner.

Le Devoir

ENTREVUE

## Au-delà du chant des cigales

Nicolas Pagnol convie le public québécois à renouer avec l'œuvre de son illustre grand-père avec *Dans l'univers de Marcel Pagnol*

MANON DUMAIS

Nicolas Pagnol n'a pas connu son grand-père, décédé un an après sa naissance, mais il connaît ses pièces de théâtre, ses films, ses romans et ses correspondances sur le bout des doigts. Afin de s'assurer que l'artiste ne sombre pas dans l'oubli, il s'est fait le « passeur de mémoire » de la vie et l'œuvre de Marcel Pagnol.

Ces jours-ci, le metteur en scène est fier de venir présenter aux Québécois la pièce *Jules et Marcel*, de Pierre Tré-Hardy, laquelle regroupe des extraits de la correspondance entre Marcel Pagnol (1895-1974) et Jules Murairé dit Raimu (1883-1946). Cette cinquantaine de lettres, qu'il a retrouvées chez sa grand-mère, Jacqueline Pagnol (1920-2016), immortalisée dans *Manon des sources* (1952), et fait paraître dans *J'ai écrit le rôle de ta vie* (Robert Laffont, 2015), retracent l'amitié entre ces deux géants du cinéma français.

« Il y a énormément de finesse dans cette correspondance. J'ai été surpris de voir que mon grand-père y avait le même style littéraire que dans son œuvre romanesque et que Raimu, qui est instinctif, sanguin, parfois ordurier, écrit pratiquement des dialogues. Ils s'insultent assez régulièrement dans la correspondance, c'était une amitié passionnelle », explique Nicolas Pagnol entre deux répétitions.

Dans cette version écourtée et conçue pour le public québécois de la pièce créée en 2009 avec Philippe Caubère et le regretté Michel Galabru, ce sont Fred Achard et Christian Guérin, deux acteurs du sud de la France, qui incarnent le cinéaste et son acteur fétiche.

« Marcel, c'est l'intellectuel qui a traduit Shakespeare, Virgile, Goethe; Raimu, c'est le self-made-man, un comédien qui a un don pour comprendre les textes, mais qui écrit très mal. Ses lettres sont truffées de fautes d'orthographe; j'en ai bavé pour les lire! C'est incroyablement de voir cette valse des sentiments entre ces deux-là, ces tractations perpétuelles qui nous expliquent comment ils ont travaillé ensemble. »

Sur scène, on retrouve aussi l'acteur Raymond Cloutier, à qui Nicolas Pagnol a confié le rôle du narrateur: « Je voulais que ce soit un Québécois qui



Le petit-fils de Marcel Pagnol, Nicolas Pagnol, assure que son grand-père n'a pas voulu écrire la Provence, qui est seulement un théâtre, mais plutôt ce que vivent les êtres humains.

prenne les Québécois par la main, leur raconte l'histoire de Pagnol, afin de créer une proximité avec le public. Avec Martin Leclerc et Isabelle Longnus, on a vraiment envie de travailler sur le catalogue de Marcel Pagnol au Québec sur le long terme. La pièce, la conférence qui suit la présentation de la pièce et la projection de *Marius*, mon film préféré, permettent d'entrer en immersion dans cet univers. »

Casser l'image d'Épinal

Qui pense à Marcel Pagnol pense à l'accent marseillais, aux répliques lancées par Raimu et Fernandel, au soleil du Midi et au chant des cigales. Directeur de la Compagnie méditerranéenne de films, société fondée par son grand-père, Nicolas Pagnol, qui a fait restaurer la moitié des films écrits ou tournés par son aïeul, dont la trilogie *Marius* (Alexander Korda, 1931), *Fanny* (Yves Allégret, 1932) et *César* (Marcel Pagnol, 1936), souhaite rappeler le rôle de pionnier et de visionnaire qu'a joué ce dramaturge, cinéaste et romancier dans l'histoire de la culture française.

Certes, Marcel Pagnol s'est battu pour illustrer son coin de

pays au cinéma, a su imposer ses acteurs — Bob Kane de la Paramount, producteur de *Marius*, ne voulait pas que Raimu incarne César dans ce film — mais son combat allait encore plus loin.

« La vraie bataille qu'il a menée, c'est pour imposer le cinéma parlant en France. En 1930, tout le monde pensait que ce n'était qu'une attraction, que c'était bon pour les fêtes foraines. Venant du théâtre, Marcel n'avait pas d'a priori de ce que devait être le cinéma. Il avait compris que c'était un formidable outil pour la diffusion, une nouvelle forme d'écriture. Et ça a été une guerre, notamment contre René Clair. »

En 1934, Marcel Pagnol fonde sa propre société de cinéma afin d'être totalement indépendant. Certains lui reprocheront d'ailleurs de s'enrichir: « Il a peut-être été le premier artiste français à casser le mythe du poète baudelairien incompris, pauvre et dépressif. C'est un poète heureux, solaire, à qui la vie sourit. Il va faire beaucoup d'argent, mais il ne fait pas de l'argent pour faire de l'argent, mais pour créer en toute liberté. Il ne veut pas faire des films, mais une œuvre, et il est le maître incontesté de son œuvre. »

Encore aujourd'hui, celui qui s'est battu pour l'exception culturelle française, a réalisé le premier film couler en France (*La belle meunière*, 1948), a inspiré les néo-réalistes italiens et les jeunes loups de la Nouvelle Vague, et séduit les cinéphiles.

« Ce que Marcel a écrit, c'est ce que nous vivons en tant qu'êtres humains dans tous les coins du monde. Ce n'est pas la Provence qu'il a écrite, c'est l'être humain, ce qui nous rassemble et nous divise. La Provence, c'est le théâtre où tout cela se passe. Son œuvre parle à tous les peuples, à toutes les générations. Ce qui le rapproche des Québécois, c'est qu'il y a chez lui, à l'instar de chez Michel Tremblay, la défense d'une culture, d'un territoire », croit Nicolas Pagnol.

Collaboratrice  
Le Devoir

DANS L'UNIVERS DE MARCEL PAGNOL

26 octobre, Théâtre Outremont, Montréal  
28 octobre, Théâtre Petit Champlain, Québec  
29 octobre, Maison de la culture, Belœil  
1<sup>er</sup> novembre, Théâtre Desjardins, LaSalle

MUSIQUE CLASSIQUE

## Un jalon du patrimoine musical canadien signé R. Murray Schafer

ORCHESTRE SYMPHONIQUE MCGILL

Tchaïkovski: *Romeo et Juliette*. R. Murray Schafer: *Concerto pour harpe et orchestre*. Sibelius: *Symphonie n° 5*. Antoine Malette-Chénier (harpe). Direction: Alexis Hauser (Murray Schafer et Sibelius), Anna Peletsis (Tchaïkovski). Salle Pollack, samedi 21 octobre.

CHRISTOPHE HUSS

Après un orchestre constitué des meilleurs éléments des Conservatoires de toutes les régions rejoints par quelques glorieux diplômés (le 12 octobre à la Maison symphonique) et après l'Orchestre de l'Université de Montréal, samedi 14 octobre, il était tentant d'aller entendre une semaine plus tard l'Orchestre symphonique de McGill.

Si le millésime 2017 est plutôt encourageant partout, je dois avouer qu'en tant que pur orchestre d'étudiants en cours de formation, issus d'un seul établissement, l'Orchestre symphonique de McGill est, au fil des années, ce qui se fait de mieux, de plus homogène et de plus constant.

La haute inspiration interprétative d'Alexis Hauser dans la 5<sup>e</sup> *Symphonie* de Sibelius nous amène aussi à souligner notre chance d'avoir ici nombre de chefs de très grande valeur. Tant Jean-François Rivest que Jean-Marie Zeitouni, Alain Trudel (pas plus tard que cette semaine!) Jean-Philippe Tremblay ou Alexis Hauser, et bien évidemment Bernard La-

ment géré les gradations. Il a surtout apporté un soin tout à fait particulier à des attaques quasi impalpables, puis enflées, des violons, au long de la symphonie, dont il a rendu avec une flamme intense la dimension solennelle et hymnique.

Mais la révélation du concert fut le fulgurant *Concerto* pour harpe de R. Murray Schafer. L'œuvre a été créée par Judy Loman et Andrew Davis avec le Symphonique de Toronto en 1988. En trois parties, d'une durée de 27 minutes, le *Concerto* pour harpe de ce compositeur né en 1931, que nous connaissons surtout à travers ses quatuors à cordes joués par le Quatuor Molinari, est une œuvre aride mais en rien hermétique, innervée par des fulgurances orchestrales récurrentes.

L'orchestration est puissante, tantôt décapante, tantôt scintillante, et la harpe utilise

ment géré les gradations. Il a surtout apporté un soin tout à fait particulier à des attaques quasi impalpables, puis enflées, des violons, au long de la symphonie, dont il a rendu avec une flamme intense la dimension solennelle et hymnique.

Mais la révélation du concert fut le fulgurant *Concerto* pour harpe de R. Murray Schafer. L'œuvre a été créée par Judy Loman et Andrew Davis avec le Symphonique de Toronto en 1988. En trois parties, d'une durée de 27 minutes, le *Concerto* pour harpe de ce compositeur né en 1931, que nous connaissons surtout à travers ses quatuors à cordes joués par le Quatuor Molinari, est une œuvre aride mais en rien hermétique, innervée par des fulgurances orchestrales récurrentes.

L'orchestration est puissante, tantôt décapante, tantôt scintillante, et la harpe utilise

tous les registres et modes expressifs. Chose impressionnante pour une œuvre de cette époque, R. Murray Schafer ne se réfugie pas dans une abstraction desséchée. Nous sommes dans un idiome concertant assez proche du *Concerto pour violon* d'Unsuk Chin, compositrice qu'avec Rocana en 2008 Kent Nagano est allé défendre avec l'OSM jusqu'à Carnegie Hall, mais en mieux (moins crispé notamment) et composé 20 ans avant! Merci à Antoine Malette-Chénier, Premier Prix du concours de concerto de McGill, mais aussi Prix du Concours OSM en 2013, d'en avoir été un si brillant soliste et à Alexis Hauser de nous avoir tous deux fait redécouvrir un des très rares chefs-d'œuvre du patrimoine musical symphonique canadien.

En ouverture de soirée, le *Romeo et Juliette* de Tchaïkovski a été mené par une « chef invitée » nommée Anna Peletsis. J'imagine que c'est une étudiante en direction et que son professeur, M. Hauser, lui donnera les conseils adéquats.

Le Devoir

## Le président de l'ACCT au Québec s'insurge contre les inconduites sexuelles

Le président de l'Académie canadienne du cinéma et de la télévision au Québec (ACCT), Mario Cecchini, s'est insurgé contre l'inconduite sexuelle, qualifiant dimanche de « désolantes » les récentes allégations contre d'importants producteurs du secteur culturel québécois.

En entrevue à La Presse canadienne, celui qui représente la section québécoise de l'Académie a expliqué que son organisation souhaite que les travailleurs du secteur vivant une inconduite sexuelle trouvent une personne à qui le dire. « C'est de trouver le courage de le dire à un collègue, à un parent, de le dire à quelqu'un dans le bureau et de le dire à un service de ressources humaines quand il y en a un. »

M. Cecchini a appelé les gens du milieu à ne plus tolérer « des blagues déplacées » ou encore des situations qui pourraient se produire en groupe, notamment en réunion.

Il croit également que ceux et celles qui dénonceront des comportements ou des commen-

taires inappropriés seront plus entendus à l'avenir. « Il y a deux grosses têtes du milieu qui tombent et on a vraiment là une occasion de prendre une conscience extrême », a dit M. Cecchini.

L'Académie rassemble plus de 1700 membres des secteurs de la production en télévision, en cinéma et en médias numériques au Québec.

Selon M. Cecchini, une rencontre entre son organisation et sept autres associations, dont l'Union des artistes doit avoir lieu le 30 octobre afin notamment d'établir un code d'éthique.

Julie Snyder se dissocie

Par ailleurs, Julie Snyder a indiqué que sa compagnie Productions J ne collaborera plus avec les entreprises d'Éric Salvail et de Gilbert Rozon, dans la foulée des scandales sexuels impliqués les deux producteurs. Sur sa page Facebook, elle explique qu'elle est bouleversée et que ses pensées vont aux victimes.

La Presse canadienne